

Observation transfrontalière /
Sud Europe atlantique et pyrénéen

Observación transfronteriza /
Europa del sur atlántica y pirenaica

Mugazgaidiko behaketa /
Hego Europa atlantiar eta piriniotarra

Mars - Marzo - Martxoak / 2019

Euskadi

Pyrénées-Atlantiques

Navarra

Aragón

Territoire et démographie

DATA PASS

Territorio y demografía - Lurraldea eta demografia

“

Les informations concernant l'espace transfrontalier sont encore trop peu nombreuses et trop partielles.

Il n'existe pas de dispositifs assurant la correspondance systématique des données locales produites sur chacun des versants de la frontière.

L'objet de ce travail est de réaliser une première mise à plat de données sur le territoire et la démographie, mises à disposition par les entités et organismes directement impliqués dans la définition des politiques publiques d'aménagement du territoire et d'urbanisme sur ce périmètre d'étude.

Los datos sobre el espacio transfronterizo son, hoy en día, todavía escasos y muy parciales.

No está sistematizada la labor que consiste en generar la correspondencia entre los datos locales de cada lado de la frontera.

El propósito de este trabajo es realizar una primera puesta en común de datos sobre el territorio y la demografía del ámbito de estudio, datos procedentes de varias entidades y organismos directamente implicados en el diseño de políticas públicas de ordenación territorial y urbanismo.

Mugaren bi aldeak ezaugarritzen dituzten espazial datuak oraindik gutxi eta partzialak dira.

Mugaren alde bakoitzeko lurraldeen lekuko datuen arteko korrespondentzia egitearen lana ez dago sistematizatu.

Lan honen helburua da irudikatutako gunearen datuen kartografikoen lehenengo bateratzea egitea. Datu horiek lurralde antolamendu eta hirigintza politikan ardura zuzena duten zenbait entitate eta erakundetatik datoz.

”

SOMMAIRE - ÍNDICE - EDUKIEN TAULA

PRÉAMBULE - PREÁMBULO - SARRERA	p.5
1 / CONTEXTE PHYSIQUE ET ENVIRONNEMENTAL - CONTEXTO FÍSICO Y AMBIENTAL - TESTUINGURU FISIKOA ETA INGURUMENEOA	p.8
2 / LE MAILLAGE URBAIN - LA RED URBANA - HIRI-SAREA	p.12
3 / L' OCCUPATION DU TERRITOIRE - LA OCUPACIÓN DEL TERRITORIO - LURRALDEAREN OKUPAZIOA	p.16
4 / DYNAMIQUES DÉMOGRAPHIQUES ENTRE 1999 ET 2015 - DINÁMICAS DEMOGRÁFICAS ENTRE 1999-2015 DINAMIKA DEMOGRAFIKOA 1999-2015 ARTEAN	p.18
5 / DYNAMIQUES DÉMOGRAPHIQUES SUR LA DERNIÈRE PÉRIODE 2010-2015 - DINAMICAS DEMOGRÁFICAS EN EL ÚLTIMO PERIODO 2010-2015 2010-2015 AZKEN DENBORALDIKO DEMOGRAFI DINAMIKAK	p.22
6 / ÂGE MOYEN PAR COMMUNE EN 2015 - EDAD MEDIA POR MUNICIPIOS EN 2015 - BATEZ BESTEKO ADINA UDALERRIEN ARABERA, 2015EAN	p.24
7 / ÉVOLUTION DE L'ÂGE MOYEN ENTRE 2010 ET 2015 : 3 DYNAMIQUES - EVOLUCIÓN DE LA EDAD MEDIA ENTRE 2010 Y 2015 : 3 DINÁMICAS BATEZ BESTEKO ADINAREN BILAKAERA 2010ETIK 2015ERA : 3 DINAMIKA	p.26
8 / PYRAMIDES DES AGES - PIRAMIDES DE EDAD - ADIN-PIRAMIDEAK	p.30
METADONNÉES - METADATOS - METADATUAK	p.32
INDICATEURS - INDICADORES - ADIERAZLEAK	p.33
STORY MAP	p.34

PRÉAMBULE

« L'observation territoriale » est un outil indispensable à la coopération transfrontalière : elle est nécessaire à la connaissance mutuelle des territoires, à la connaissance du fait transfrontalier et à la définition des politiques et des actions transfrontalières.

Ce travail s'intéresse à l'espace qui se trouve de part et d'autre de la frontière allant de la Baie de Txingudi (Hendaye, Irún, Fontarrabie) jusqu'au Col du Pourtalet (Laruns-Sallent de Gallego).

Les échanges sur ce segment de frontière sont de diverses natures et intensités selon les secteurs. L'environnement naturel et la biodiversité y tiennent une place importante. Toutefois, les informations qui permettraient de caractériser cet espace sont encore aujourd'hui trop peu nombreuses et trop partielles. Et surtout, il n'existe pas de dispositifs assurant la correspondance systématique des données locales produites sur chacun des versants. Et moins encore d'indicateurs de suivi des dynamiques spatiales.

Le but de ce travail est de réaliser une première mise à plat de données sur le territoire et la démographie mises à disposition par les entités et organismes directement impliqués dans la définition des politiques publiques d'aménagement du territoire et d'urbanisme, sur ce périmètre d'étude.

PREÁMBULO

La cooperación territorial necesita la «observación territorial» como herramienta para conocimiento e intercambio de propuestas en el diseño de políticas y acciones transfronterizas.

Este estudio trata de representar el espacio que se sitúa a cada lado de la línea fronteriza que va desde la Bahía de Txingudi (Hendaia, Irún, Fuenterrabia) hasta el Puerto del Portalet (Laruns-Sallent de Gallego).

Existe cierta permeabilidad transversal en este tramo de frontera con intercambios de distinto tipo e intensidades. El entorno natural y la biodiversidad es también la gran protagonista de esta «frontera». Sin embargo, los datos que la caracterizan son hoy en día todavía escasos y muy parciales. Y sobre todo la labor que consiste en generar la correspondencia entre datos locales de cada territorio, en cada lado de la frontera, no está ni homogeneizada ni sistematizada. Tampoco existen indicadores compartidos para el seguimiento de las dinámicas territoriales.

El propósito de este trabajo es realizar una primera puesta en común de datos del ámbito representado y procedente de varias entidades y organismos directamente implicados en el diseño de políticas públicas de ordenación territorial y urbanismo.

SARRERA

Lurraldeen arteko elkarlanak “lurralde behaketa” behar du, mugaz gaindiko politiken eta akzioen proposamen diseinuan, lurralde dinamikak ezagutzeko eta elkar trukatzeko.

Azterketa honetan muga-lerroaren alde bakoitzean dagoen gunea irudikatzen da, Txingudiko badiatik (Hendaia, Irun, Hondarribia), Portaleteko mendateraino (Laruns-Sallent de Gallego).

Muga zati horretan zeharkako iragazkortasuna dago, modu eta intentsitate askotariko trukea egonik. Inguuru naturala eta biodibertsitatea ere protagonista da “muga” horretan. Hala ere, gaur egun ezaugarritzen duten datuak oraindik gutxi eta partzialak dira. Muga-ren alde bakoitzeko lurraldeen lekuko datuen arteko korrespondentzia egitearen lana ez dago homogeneizatuta ezta sistematizatuta ere. Are gutxiago lurralde dinamikak.

Lan honen helburua da irudikatutako gunearen datuen lehenengo bateratzea egitea. Datu horiek lurralde antolamendu eta hirigintza politikan ardura zuzena duten zenbait entitate eta erakundetatik datoz.

Son autre objet est aussi de resserrer les liens de collaboration entre :

- au sud de la frontière, la Communauté Forale de la Navarre avec la collaboration de Lursarea-Nasuvinsa, la Communauté Autonome d'Aragon (à travers la participation de l'IGEAR), et le Département «Environnement, Planification Territoriale et Logement » du Gouvernement Basque, et enfin, la contribution du Département «Mobilité et Aménagement du Territoire» de la Diputación Foral du Gipuzkoa ;
- au nord de la frontière, la participation du Département des Pyrénées-Atlantiques et de la Communauté d'Agglomération du Pays Basque par l'implication de l'AUDAP (Agence d'Urbanisme Atlantique et Pyrénées).

Nous avons souhaité présenter l'implantation des populations et le système urbain de cet espace transfrontalier, et croiser nos données sur les principales dynamiques démographiques à l'œuvre ces dernières années.

Otro objetivo añadido es también estrechar la colaboración entre :

- por el lado sur de la frontera, la Comunidad Foral de Navarra (mediante la participación de Lursarea-NASUVINSA), las Comunidades Autónomas de Aragón (mediante la participación del IGEAR) y el Departamento de Medio Ambiente, Planificación Territorial y Vivienda del Gobierno Vasco, así como el Departamento de Movilidad y Ordenación del Territorio de la Diputación Foral de Gipuzkoa ;
- por el lado norte, el Département des Pyrénées Atlantiques y la Communauté d'Agglomération du Pays Basque (mediante la participación de la Agencia de Urbanismo AUDAP).

A través de un pequeño conjunto de mapas, con datos estadísticos sobre población, se ha querido visualizar el sistema urbano y algunas de las dinámicas demográficas que se han producido estos últimos años.

No está sistematizada la labor que consiste en generar la correspondencia entre los datos locales de cada lado de la frontera.

Helburu erantsia da erakunde hauen arteko elkarlana :

- mugako hegoaldetik, Nafarroako Foru Komunitatea (Lursarea-Nasuvinsaren partaidetzaren bidez), Aragoiko Autonomia Erkidegoa (IGEAREN partaidetzaren bidez), eta Eusko Jaurlaritzako Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitza Saila, bai eta Gipuzkoako Foru Aldundiko Mugikortasun eta Lurralde Antolaketa saila ere ;
- Iparraldetik, *Département des Pyrénées Atlantiques* eta Euskal Hirigune Elkargoa (AUDAP Hirigintza Agentziaren partaidetzaren bitartez).

Biztanleriari buruzko oinarrizko datu estatistiko batzuk dituzten mapa multzo txiki baten bidez, hiri sistema eta sortzen diren dinamika demografiko batzuk irudikatu nahi izan dira.

Mugaren alde bakoitzeko lurraldeen lekuko datuen arteko korrespondentzia egitearen lana ez dago sistematizatu.

Il n'existe pas de dispositifs assurant la correspondance systématique des données locales produites sur chacun des versants de la frontière.

Il s'avère difficile de délimiter les contours du système urbain de cette partie occidentale de la frontière franco-espagnole.

Côté français, l'espace d'étude a été circonscrit au département des Pyrénées-Atlantiques, bien qu'existe sur la côte un continuum urbain se prolongeant vers le nord, les Landes et Dax, et que d'autre part à l'est des relations entre Pau et Tarbes soient aussi présentes.

Au sud de la frontière, l'espace est délimité par le système urbain polycentrique d'Euskadi et de Navarre, avec pour limite méridionale, l'axe de l'Èbre jusqu'à Saragosse. Bien que l'Èbre ait une forte identité géographique et économique, et bien qu'un axe urbain intégrant les deux marges du fleuve y soit constitué, nous avons réduit la représentation de ce secteur aux limites administratives de la Navarre et de l'Aragon.

A l'est, nous avons voulu inclure les comarcas aragonaises se trouvant au contact direct des vallées béarnaises, comarcas qui appartiennent à la Province de Huesca beaucoup plus étendue.

Puis, achevant de borner notre territoire d'étude, Saragosse au sud, pour qui la jonction la plus directe vers le territoire français se fait par Pau. La métropole est ici inscrite dans son espace provincial de même nom – et non dans l'entière de son ensemble régional beaucoup plus étendu vers le Sud, intégrant la Province de Teruel.

Nous espérons que les acteurs de la coopération transfrontalière, agents du secteur privé ou entités publiques, trouveront de l'intérêt à cette production. ■

Resulta difícil delimitar los contornos exactos del sistema urbano de esta parte occidental de la frontera franco-española.

En el lado francés el ámbito de estudio se ha ceñido al Departamento o Provincia de Pirineos Atlánticos, aunque existe un continuo urbano costero hacia más el norte: Las Landas y Dax. Y al este, relaciones entre Pau y Tarbes.

Al sur de la frontera, forma parte del ámbito de estudio el sistema polinuclear de Euskadi y Navarra, y como límite meridional, el Eje del Ebro hasta Zaragoza (incluyendo las Provincias de Huesca y Zaragoza). Aunque el Ebro tenga una fuerte identidad geográfica y económica, y a pesar de constituir un eje urbano que integra sus dos márgenes, su representación queda aquí limitada a criterios administrativos.

Por el este, se han incluido los ámbitos comarcales aragoneses con mayor contacto e influencia a nivel local con los valles del Béarn francés, comarcas que pertenecen a la provincia de Huesca, y Zaragoza que a «nivel regional» mantiene contactos con Pau, su puerta de entrada más directa con Francia y hacia Burdeos.

Cuatro vértices urbanos, Bilbao, Zaragoza, Pau y Baiona, definen por la tanto el ámbito territorial de este análisis.

Esperamos que los actores de la cooperación, tanto instituciones públicas como agentes del sector privado, podrán encontrar interés en esta « observación territorial ». ■

Frantzia eta Espainiaren arteko mugaz mendebaldeko hiri sistemaren inguruak zehaztea zaila da.

Alde frantziarrean, azterketa gunea Pirinio Atlantikoetako Probintzia edo Departamentura mugatu dugu, nahiz eta kostaldean, Landetarantz eta Dax-erantz, hiri-continuum bat izan, eta ekialdean Pau eta Tarbes artean lotura egon.

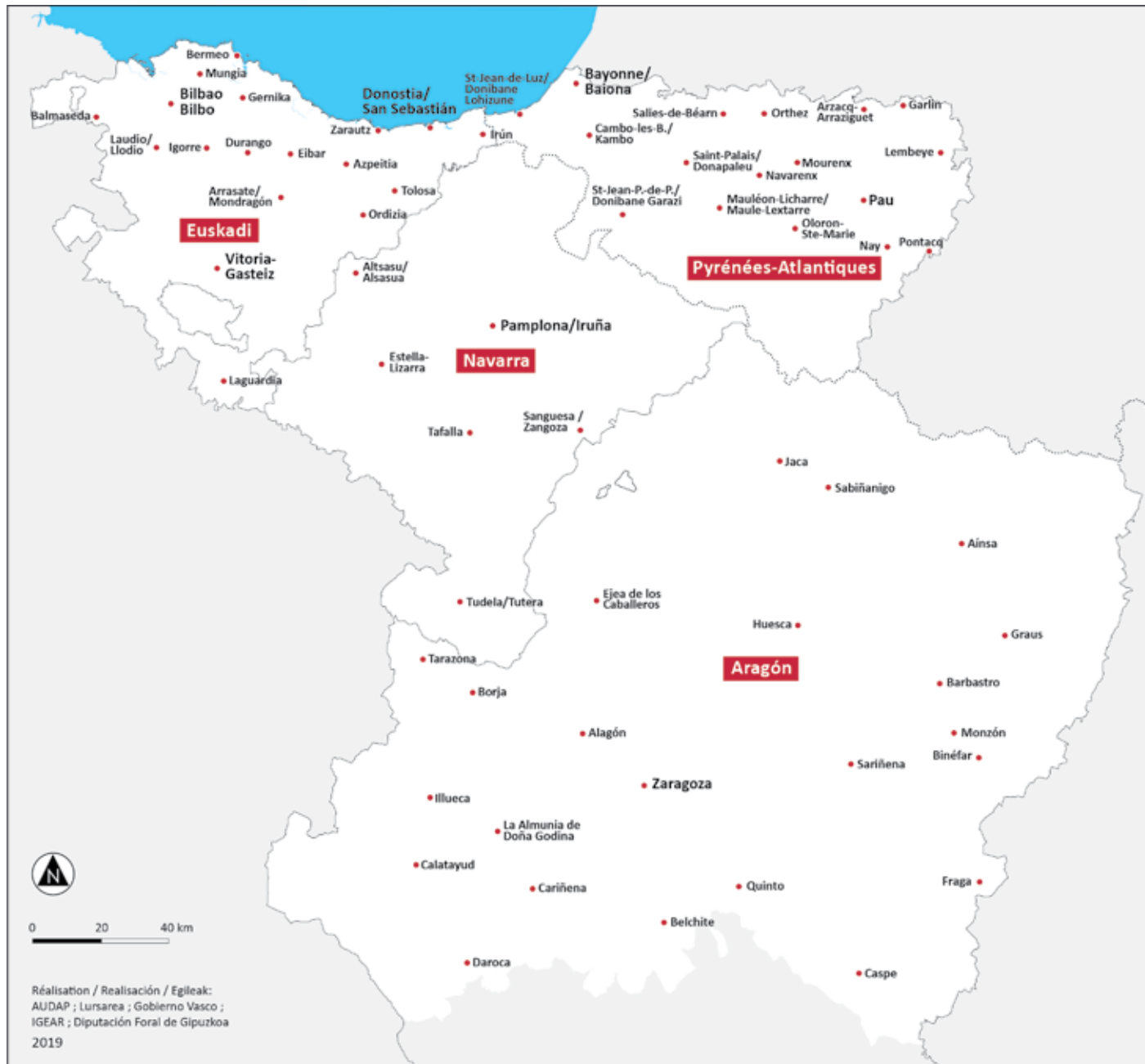
Muga hegoaldean, azterketa eremua osatzen dute Euskal Herriko gunean anitzeko sistemek, eta hegoaldeko muga gisa, Ebro ibaiaren ardatza Zaragozaraino (Huesca y Zaragozako Probintziak barne). Ebro ibaiak identitate geografiko eta ekonomiko indartsua duen arren, eta biertzak hartzen dituen hiri ardatza eratzen duen arren, hemen bere irudikapena murriztu egiten da, administrazio irizpideak besterik ez baitira kontuan hartzen.

Ekialdetik Frantziako Biarno araneekin toki mailan kontaktu eta eragin handiena dituzten Aragoiko eskualde eremuak barne hartu dira, eskualde horiek Huesca probintzien barne direlarik. Zaragozak ere, hortik dauka aterabide zuzena Frantziara.

Lau hiri puntuk, Bilbok, Zaragozak, Pau eta Baionak, zehazten dute analisi honen lurralde eremua.

Elkarlan eragileen interesekoa izan dadin espero dugu, bai erakunde publikoentzat, bai sektore pribatu eragileentzat. ■

Périmètre d'étude - Perímetro de estudio - Azterketaren perimetra



58 148 km²
 Superficie du territoire d'étude
Superficie del territorio de estudio
 Lurralde osoaren azalera

7 234 km²
 Euskadi

10 391 km²
 Navarra

32 878 km²
 Aragón (*)

(*) La Province de Teruel (14800 km²)
 ne fait pas partie du périmètre
 d'étude.

**La Provincia de Teruel (14800 km²)
 no forma parte del perímetro.**
 Terueleko Probintzia (14800 km²)
 ez dago perimetraoan.

7 645 km²
 Pyrénées-Atlantiques

Sources / Fuentes / Iturriak :
 IGN France ; IGN España ; IDENA ;
 IGEAR ; geoEuskadi

1 / CONTEXTE PHYSIQUE ET ENVIRONNEMENTAL

ALPIN, MÉDITERRANÉEN ET ATLANTIQUE

Selon l'Agence Européenne de l'Environnement, ce territoire recouvre trois domaines biogéographiques : alpin, méditerranéen et atlantique.

>> <https://goo.gl/45oFoh>

Il s'agit d'une situation exceptionnelle qui implique la présence potentielle d'une grande biodiversité dans notre zone.

Alpin: ce domaine est partagé par la Navarre dans sa partie nord-orientale, par le sud des Pyrénées-Atlantiques et par l'Aragon où la chaîne pyrénéenne s'élève considérablement et acquiert une épaisseur importante (jusqu'aux pieds de la ville de Huesca).

Méditerranéen: les eaux du versant sud pyrénéen se déversent dans l'Èbre, grand bassin hydrographique orienté vers la Méditerranée, doublé d'un axe urbain où Saragosse occupe une place centrale. Au sud des montagnes basques (« Montes Vascos ») et du piémont pyrénéen le territoire est soumis à un climat méditerranéen de type continental.

Atlantique: ce domaine concerne le reste du territoire des Pyrénées-Atlantiques, les deux-tiers de la Communauté Autonome du Pays Basque, Euskadi (toute la Biscaye, tout le Gipuzkoa et le nord de l'Alava), ainsi qu'une partie nord-ouest, dite « cantabrique » de la Navarre.

Au sud de la frontière, et dans la continuité de l'axe pyrénéen, la ligne de partage des eaux entre domaine méditerranéen et atlantique se fait selon un axe qui, au droit des hauteurs de la vallée des Aldudes (bassin hydrographique de la Nive-Errubi), fléchit pour se diriger vers la Cordillère Cantabrique à travers les montagnes basques, « Montes Vascos ».

1 / CONTEXTO FÍSICO Y AMBIENTAL

ALPINO, MEDITERRÁNEO Y ATLÁNTICO

Según las clasificaciones realizadas por los organismos europeos este territorio abarca tres regiones biogeográficas: alpina, mediterránea y atlántica.

>> <https://goo.gl/45oFoh>

Se trata de una situación excepcional en Europa que implica potencialmente la presencia de una gran diversidad naturalística en esta zona.

Alpino: este ámbito está presente en la parte nororiental de Navarra, en el extremo sur de los Pirineos Atlánticos y en Aragón donde la cadena pirenaica se eleva y adquiere mayor anchura (hasta llegar al norte de la ciudad de Huesca).

Mediterráneo: las aguas pirenaicas de la vertiente sur desembocan en el Ebro, gran cuenca hidrográfica orientada hacia el mediterráneo, soporte de un eje urbano en el que Zaragoza ocupa una posición central. Al sur de los Montes Vascos y del piedemonte pirenaico el territorio se somete a un clima mediterráneo de tipo continental.

Cantábrico-Atlántico: incluye el resto del territorio de los Pirineos-Atlánticos, los dos tercios del norte de Euskadi (Bizkaia y Gipuzkoa y norte de Alava), y parte de Navarra conocida como "cantábrica", todos ellos orientados hacia el Atlántico (Mar Cantábrico).

En el sur de la frontera, la divisoria de aguas entre Atlántico y Mediterráneo se hace según un eje que, desde las alturas del valle de Aldudes (cuenca hidrográfica de la Nive-Errubi), en la frontera, se dirige hacia la Cordillera Cantábrica a través de los Montes Vascos.

1 / TESTUINGURU FISIKOA ETA INGURUMENEOA

ALPINOA, MEDITERRANEOA ETA ATLANTIARRA

Europako ingurumen agentziak egindako sailkapenen arabera, lurralde honek hiru eskualde «biogeografiko» ditu : alpinoa, mediterraneo eta atlantikoa.

>> <https://goo.gl/45oFoh>

Ohiz kanpokoa da European eta eremu honek potentzialki natura-aniztasun handia ukan dezake.

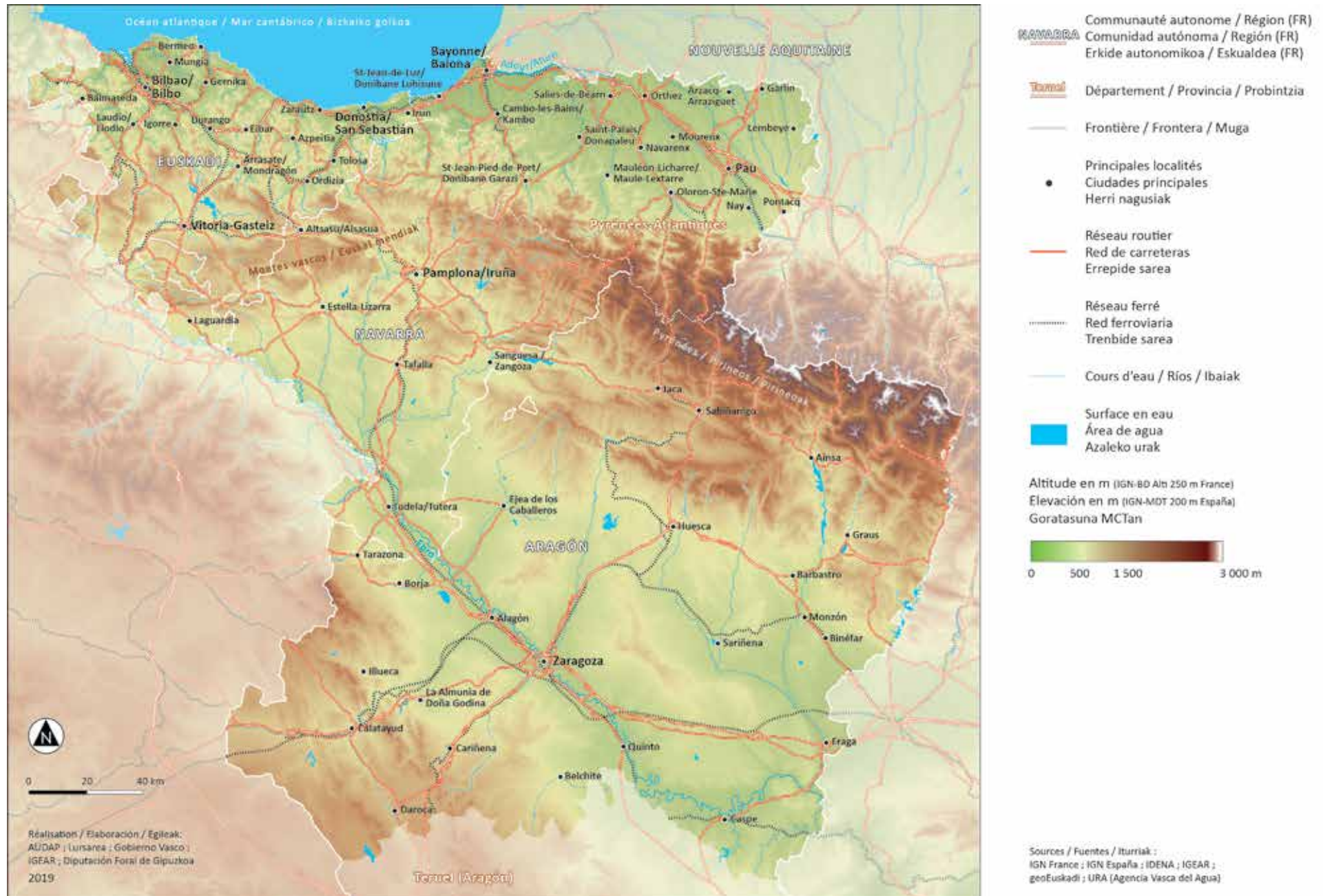
Alpinoa: eremu hau Nafarroako ipar-ekialdean dago, Pirinio Atlantikoetako hego-muturrean, eta Aragoian non Pirinio mendilerroa altueran bai eta zabaleran hazten den (Huesca hiriaren iparraldera iritsi arte).

Mediterraneo: Pirinioetako urak, hego-isurialdekoak, Ebro ibaira doaz. Ibai hori, hain zuzen, Mediterraneo-rantz begiratzen duen arro hidrografiko handia, Zaragoza erdi-erdian dagoen hiri-ardatz baten euskarria da. Euskal Mendien eta Pirinioetako mendi magalaren mendebalde klima kontinentalaren eraginpean dago.

Kantauriar-atlantikoa: gelditzen den Pirinio Atlantikoetako lurraldea hartzen du, bai eta Euskadiko iparraldeko bi herenak (Bizkaia eta Gipuzkoa eta Arabako iparralde) eta Nafarroako zati bat ere –«kantauriar» delakoa–; horiek guztiak Atlantikora begira daude (Bizkaiko Golkora).

Mugaren hegoaldean, eremu horren eta Mediterraneoaren arteko isurialdeen banalerroa Euskal Mendietan zehar egiten da, muga egiten duen Aldudeko ibar altueretatik (Errubi ibaiaren arro hidrografikoan) Kantauriar mendikateraino.

Socle physique et toponymie - Base física y toponimia - Oinarri fisikoa eta toponimia



LE RÉSEAU DE COMMUNICATION TERRESTRE

Au niveau régional, ce territoire réalise l'accroche entre l'axe Madrid-Paris (corridor de liaison européen) et les deux axes transversaux de part et d'autre des Pyrénées, que sont l'axe de l'Èbre au sud, et au nord l'axe du piémont pyrénéen qui rejoint la Méditerranée depuis Bayonne via Pau et Toulouse. Le réseau autoroutier et ferroviaire principal s'inscrit dans ce schéma.

Au niveau local, on peut dire que chaque territoire possède son propre modèle de réseau (au plan de la topologie).

Dans les Pyrénées-Atlantiques, en règle générale, le réseau principal suit l'hydrographie et l'orientation des grandes vallées. Pau et Bayonne sont les principaux carrefours qui lient le Département aux autres territoires et capitales régionales.

En Euskadi, le réseau s'attache à articuler le système polynucléaire des capitales formées par Bilbao, Vitoria-Gasteiz et Donostia-San Sebastián. Aux extrémités de ce triangle, chaque capitale réalise le lien vers la France, vers la vallée de l'Èbre et Madrid, et vers la Cantabrie. Au niveau inférieur, le réseau s'attache aussi à mailler les Aires Fonctionnelles⁽¹⁾ du territoire et à relier entre elles les « cabeceras » ou les villes centres intermédiaires.

En Navarre, les axes de communication se déploient en étoile depuis Pampelune.

C'est aussi le cas autour de Saragosse en Aragon. L'axe qui remonte depuis la capitale vers le nord se ramifie à Huesca et adopte une forme en râteau pour atteindre les différentes vallées pyrénéennes. ■

(1) Aires de planification territoriale infra-régionales définies par la Communauté Autonome du Pays Basque.

REDES DE COMUNICACIÓN TERRESTRES

A nivel regional, el territorio objeto de análisis se encuentra en la articulación entre el eje Madrid-París (corredor de nivel europeo), y dos ejes transversales en cada lado del Pirineo que son el Eje del Ebro al sur, y al norte, el eje de piedemonte entre Atlántico y Mediterráneo, desde Baiona hacia Pau y Toulouse. Este esquema impregna la red principal de carreteras (autovía y autopistas) y la red ferroviaria.

A nivel local se puede decir que cada territorio tiene un modelo de articulación territorial específico (en cuanto a la topología).

En los Pirineos-Atlánticos, la red principal sigue por lo general la orientación de la hidrografía y de los grandes valles: Pau y Baiona son los principales nodos que sirven como encrucijadas hacia diferentes direcciones y capitales regionales (Burdeos, Toulouse).

En Euskadi, la red principal articula el sistema policéntrico de capitales formado por Bilbao, Vitoria-Gasteiz y Donostia - San Sebastián. Las tres capitales tienen sus extensiones hacia el exterior conformando la conexión Cantábrica, con el valle del Ebro y con Francia. La red entrelaza también las ciudades intermedias, cabeceras de Áreas Funcionales⁽¹⁾.

En Navarra, los ejes de comunicación se desarrollan en estrella desde Pamplona / Iruña.

Ocurre lo mismo en Aragón desde Zaragoza. El eje que se dirige hacia el norte y Huesca se ramifica luego para llegar a los diferentes valles pirenaicos. ■

(1) Áreas de planificación territorial infra-regionales definidas por la CAPV.

LURREKO KOMUNIKAZIO-SAREAK

Eskualde mailan, aztertzen ari garen lurraldeak izaera berezia du, ardatz nagusien bidegurutzea denez: bertan egiten dute bat Madril-Paris ardatzak (Europa mailako korridorea), Ebroren ardatzak –hegoaldean– eta Baionatik Mediterraneora bitarteko loturak, Paue eta Tolosa (Okzitania) zeharkatuta –iparraldean–. Eta hori erre-pide-sarean nahiz trenbide-sarean islatzen da.

Toki mailan aldiz, lurralde bakoitzak bere artikulazio modelo daukela esan dezakegu (topologiari dagokionez).

Pirinio Atlantikoetan, sare nagusi gehienak haranen eta hidrografiaren norabidea jarraitzen du. Paue eta Baiona dira noranz desberdinetara eta eskualde hiriburuetara eramaten gaituzten nodo nagusiak (Burdeos eta Tolosa).

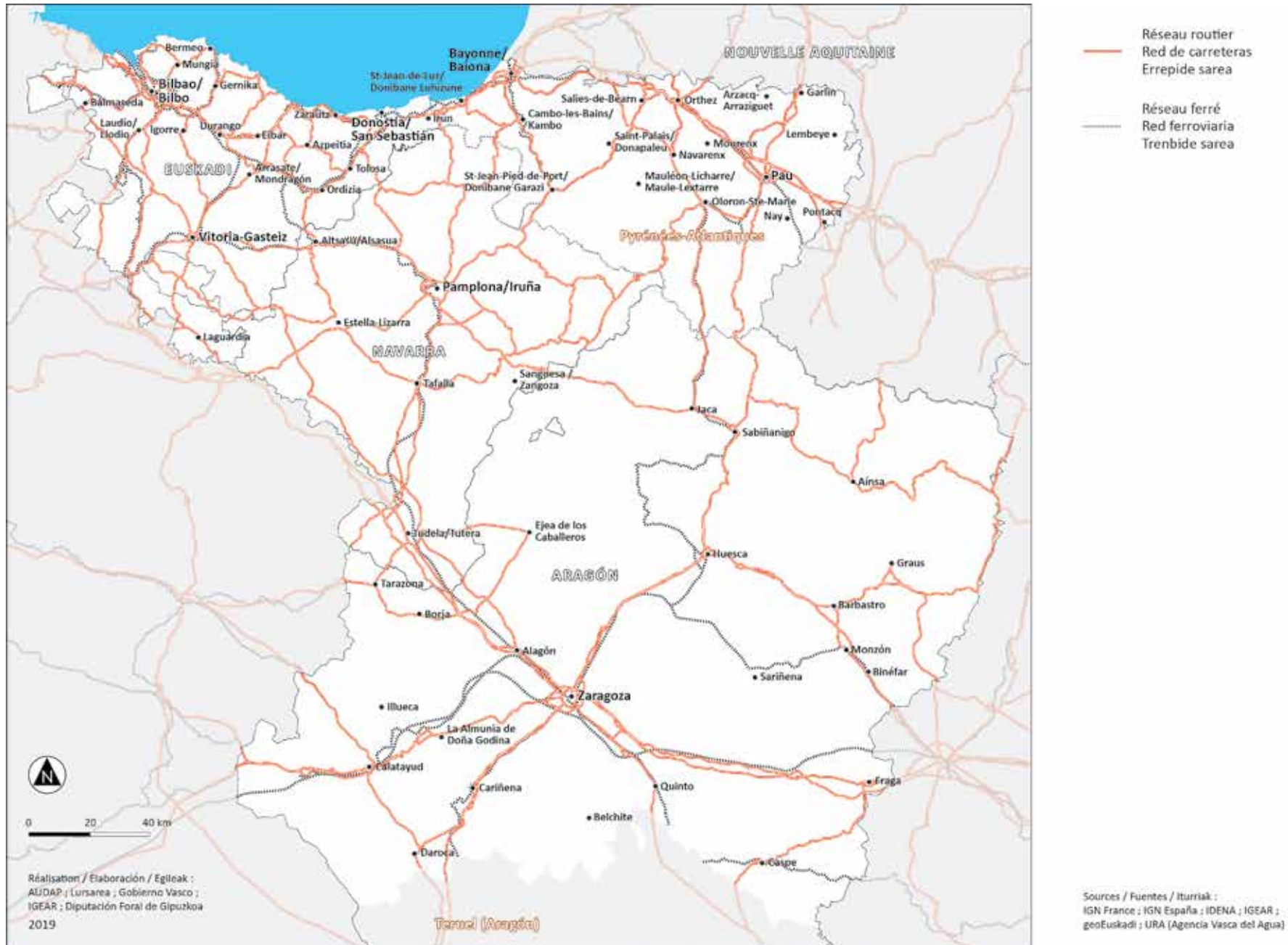
Euskadin, sare nagusiak hiriburu-sistema polizentrikoa eratzen du, Bilbo, Gasteiz eta Donostia hiriek osatua. Hiru hiriburuek hedapenak dituzte kanporantz, eta, hala, Kantauri eta Ebroko harana lotzen da, baita Frantzia. Sareak elkartu egiten ditu, baita ere, bitarteko hiriak, alegia, Eremu Funtzionaletako⁽¹⁾ herri nagusiak.

Nafarroan, komunikazio-sareak Iruñea du muin, eta handik hedatzen da lurraldera, izar forman.

Aragoin ere gauza bera gertatzen da Zaragozarekin. Iparraldera Huescarantz doan ardatza adarkatu egiten da, Pirinioetako haranetara iristeko. ■

(1) Lurralde plangintzan Euskal Autonomi Erkidegoak finkatutako eremuak.

Réseau ferroviaire et routier principal - Red ferroviaria y carreteras principales - Tren eta errepide sare nagusia



2 / LE MAILLAGE URBAIN

UN LITTORAL TRÈS PEUPLÉ

Une part importante de la population se concentre sur la frange côtière : la conurbation Bayonne-Saint Sébastien accueille 516 000 habitants (de Boucau à Zarautz), Bilbao et son agglomération (Bilbao Métropolitano) regroupent 900 000 habitants (40 % de la population de la CAPV – Communauté Autonome du Pays Basque). Entre les deux, et fruits d'une économie industrielle, se déploie une trame dense de centralités aux poids significatifs : en Guipuscoa et en Biscaye chaque localité a entre 15 000 et 20 000 habitants.

À L'INTÉRIEUR, DES CAPITALES IMPOSANTES

À l'intérieur des terres comme le montre la carte, l'écart de population entre le nombre d'habitants de la capitale et celui du reste du territoire, est parfois très accentué : Vitoria-Gasteiz avec 244 000 habitants concentre de manière exceptionnelle, 74 % de la population de l'Alava ; l'aire métropolitaine de Pampelune accueille 350 000 habitants soit 55 % de la population navarraise.

L'axe de l'Èbre présente un trait particulier : il est constitué d'un réseau relativement dense de localités intermédiaires jusqu'à Saragosse qui atteint les 600 000 habitants. L'Èbre accueille aussi des entreprises industrielles importantes, de l'agroalimentaire ou de l'automobile, ainsi que de la logistique.

En comparaison, sur le côté français, la population semble plus dispersée et moins polarisée par ses villes. En réalité, la conurbation littorale de Boucau à Hendaye accueille 174 825 habitants, 58 % de la population de la Communauté d'Agglomération Pays Basque. En revanche, à l'intérieur, l'agglomération de Pau accueille 162 000 habitants (population de la Communauté d'Agglomération Pau-Béarn-Pyrénées) soit 44 % de la population béarnaise.

2 / LA RED URBANA

UN LITORAL MUY POBLADO

En la franja costera habita gran parte de la población: la conurbación Baiona-Donostia-San-Sebastián acoge 516 000 habitantes (desde Boucau hasta Zarautz), Bilbao y su entorno urbano (Bilbao Metropolitano) alcanzan 900 000 habitantes (40 % de la población de la CAPV) ; entre los dos y fruto de una economía industrial se consolida una trama muy densa de núcleos en Gipuzkoa y Bizkaia, cuyo peso demográfico es significativo (cada localidad tiene entre 15 000 y 20 000 habitantes).

EN EL INTERIOR, CAPITALES QUE SE IMPONEN

En el interior, como lo demuestra el mapa, el diferencial entre las capitales y el número de habitantes de la zona rural es a veces más importante. Vitoria-Gasteiz acoge 244 000 habitantes (de forma excepcional, 74 % de la población alavesa), el Área Metropolitana de Pamplona-Iruña, 350 000 habitantes (55 % de la población navarra).

El Eje del Ebro presenta una particularidad: allí se estructura una red de pueblos relativamente densos y poblados, tanto en la parte navarra como aragonesa, hasta Zaragoza que acoge más de 600 000 habitantes. Este ámbito del Ebro presenta grandes ejemplos de industria (automóvil, transformación agraria) y de logística.

En el lado francés, la preeminencia de los centros urbanos parece menos pronunciada. En realidad, la conurbación litoral de Boucau à Hendaiara, reúne al 58 % (174 825 habitantes) de la población de la Comunidad de Aglomeración País Vasco. Pau y su entorno urbano (Comunauté d'Agglomération Pau-Béarn-Pyrénées) acogen 162 000 habitantes, el 44 % de la población del Béarn.

2 / HIRI-SAREA

ITSASERTZ OSO JENDEZTATUA

Kostaldeko zerrendan bizi da biztanleriaren zati handiena: Baiona-Donostia konurbazioak (Bokaletik Zarautzera) 516.000 biztanle hartzen ditu, eta Bilbok eta bere hiri-eremuak (Bilbo Metropolitarra) 900.000 biztanle dituzte (EAEko biztanleen % 40). Industria-ekonomiaren ondorioz, nukleoan bilbe trinko bat osatu da horien artean, Gipuzkoan eta Bizkaian, pisu demografiko esanguratsua duena (udalerrri bakoitzak 15.000 eta 20.000 biztanle artean ditu).

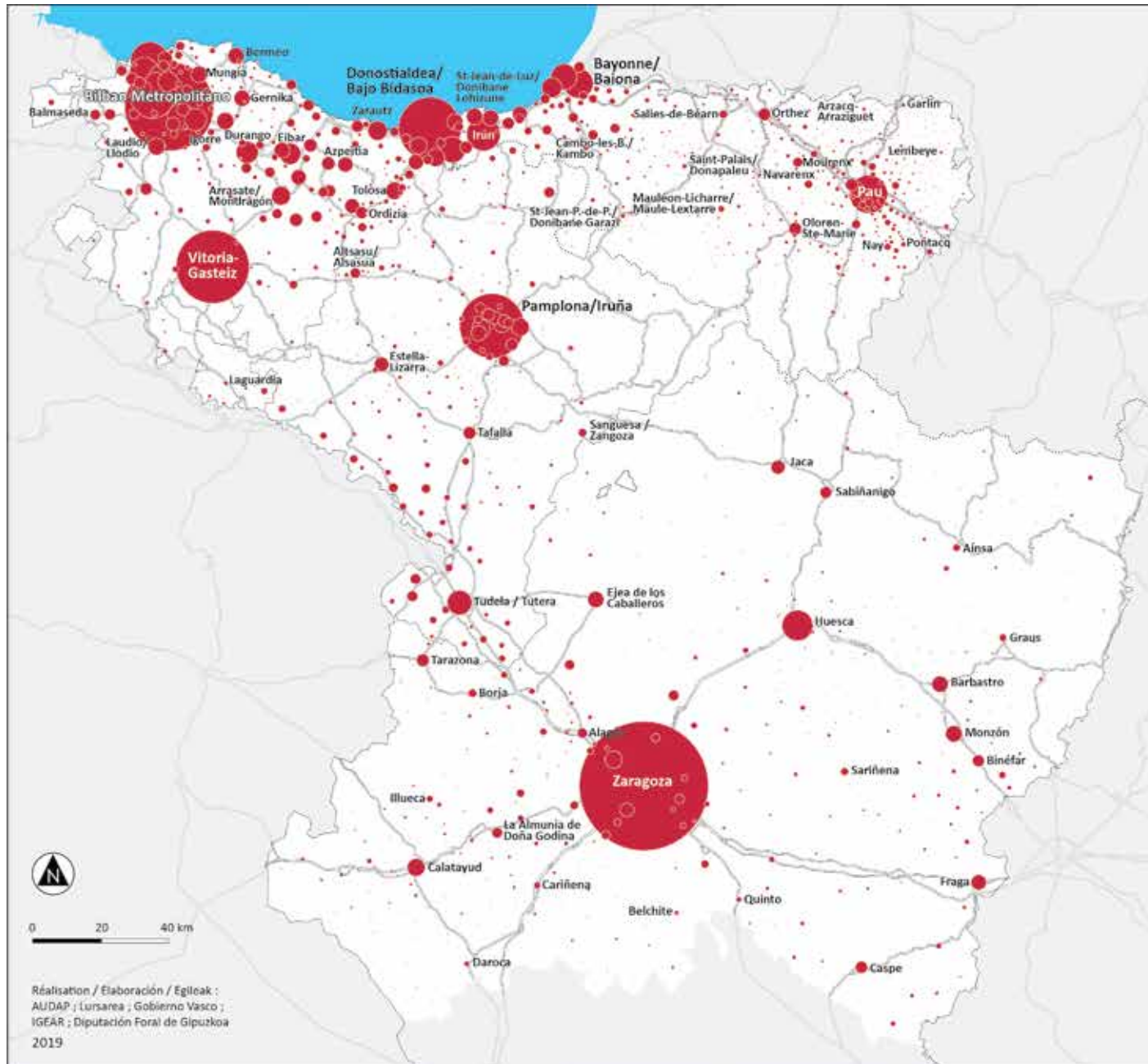
BARNEALDEAN, HIRIBURU ESANGURATSUAK

Barnealdean, hiriburuetakoa eta landako biztanle kopuruaren arteko diferentziala kasu batzutan nabarmena da. Gasteizek adibidez 244.000 biztanle ditu (ohiz kanpokoan den Arabako biztanleen % 74) ; eta Iruñeako area metropolitanoak 350.000 biztanle (Nafarroako biztanleen % 55).

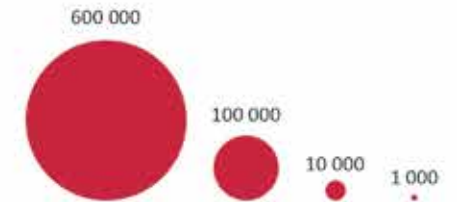
Ebroko ardatzak badu berezitasun bat: bertan, herri nahiko trinko eta jendeztatuen sare bat egituratzen da, bai Nafarroako zatian bai Aragoikoan, Zaragozaraino (600.000 biztanle ditu). Eremu horrek industriari (automobilgintza, nekazaritza-eraldaketa, etab.) eta logistikari lotutako adibide esanguratsua ditu.

Frantziako aldean, hiriguneen gailentasuna ez dirudi hain nabarmena. Hala ere, kostaldeko konurbazioak Bokaletik Hendaiara, Euskal Hirigune Elkargoaren biztanleen % 58 biltzen ditu (hau da 174 825 biztanle). Barnealdean eta mendi-oinetan aldiz, Paue eta bere hiri-eremua (Paue-Bearno-Pirinioak Hirigune Elkargoa), 162.000 biztanle hartzen dituzte, Bearnoko biztanleen % 44.

Population communale en 2015 - Población por municipio en 2015 - 2015ko biztanleria udalerrien arabera



Nombre d'habitants en 2015
Número de habitantes en 2015
Biztanle kopurua 2015ean



Sources / Fuentes / Iturriak :
IGN France ; IGN España ; IDENA ;
IGEAR ; geoEuskadi ; INE ; INSEE ; IAEST

VILLES INTERMÉDIAIRES OU PETITES CENTRALITÉS

Les petites villes dispensent les services de proximité aux territoires.

En Euskadi, les villes centres des Aires Fonctionnelles auxquelles ce rôle est attribué, ont un poids démographique significatif d'environ 40 000 habitants. Il s'agit parfois de conurbations comme Eibar-Ermua (50 000 habitants) ou Beasain-Ordizia-Lazkao (30 000 habitants). Ce réseau couvre de manière équilibrée l'ensemble du territoire.

En Navarre, ces centralités se distribuent de manière circulaire autour de Pampelune : les principales d'entre elles, Estella/Lizarrá, Tafalla et Sangüesa/Zangoza, ont entre 5 000 et 15 000 habitants. Elles peuvent atteindre les 35 000 habitants à Tudela, sur l'Èbre.

En Aragon, Jaca et Sabiñanigo sont des petites villes de piémont pyrénéen: leur poids oscille entre 10 000 et 13 000 habitants et est comparable à celui d'Oloron-Sainte-Marie de l'autre côté de la frontière. Huesca réunit 52 000 habitants. D'autres petites villes dont le poids atteint les 10 000 à 20 000 habitants, se distribuent tout autour de Saragosse : Barbastro, Calatayud, Tarazona ou Ejea de los Caballeros.

Enfin, côté Pyrénées-Atlantiques, deux villes ont un poids qui avoisine les 10 000 habitants : Orthez, à équidistance de Bayonne et Pau, et Oloron-Sainte-Marie précédemment citée. Il faut descendre plus bas dans la hiérarchie urbaine pour rencontrer un ensemble assez bien distribué de petites villes de 1 500 à 5 000 habitants qui quadrillent le territoire et dispensent les services de proximité à une population dispersée. ■

CIUDADES INTERMEDIAS O PEQUEÑAS CENTRALIDADES

Las ciudades intermedias, entre las capitales y los municipios rurales, realizan funciones de servicio para los territorios circundantes.

Las cabeceras de áreas funcionales cumplen esta función en Euskadi, y tienen un peso demográfico significativo con un promedio de unos 40 000 habitantes. Estas cabeceras son a veces constituidas por conurbaciones como es el caso de Eibar-Ermua (50 000 habitantes) o Beasain-Ordizia-Lazkao (30 000 habitantes). Globalmente esta red de cabeceras estructura la Comunidad en un sistema policéntrico relativamente equilibrado.

En Navarra, estas centralidades se distribuyen de forma circular alrededor de Pamplona/Iruña: Altsasu/Alsasua, Estella-Lizarrá, Tafalla y Sangüesa/Zangoza y tienen entre 5 000 y 15 000 habitantes. Pueden llegar a tener 35 000 habitantes en Tudela, ciudad que se incorpora al sistema urbano del eje del Ebro.

En Aragón, Jaca y Sabiñanigo son pequeñas ciudades de piedemonte: su peso de entre 10 000 y 13 000 habitantes es comparable con el peso de Oloron-Sainte-Marie al otro lado de la frontera. Huesca alberga a 52 000 habitantes, y junto con otras centralidades cuyo peso oscila entre 10 000 y 20 000 habitantes como Barbastro, Calatayud, Tarazona o Ejea de los Caballeros, conforman los municipios más poblados de las provincias de Huesca y Zaragoza.

En los Pirineos-Atlánticos existen dos ciudades intermedias de 10 000 habitantes, Orthez, equidistante de Pau y Baiona, y Oloron-Sainte-Marie antes mencionada. Hay que bajar el nivel jerárquico para encontrar una red de ciudades pequeñas (de 1 500 a 5 000 habitantes) que malla todo el territorio y aporta servicios a una población muy dispersa. ■

BITARTEKO HIRIAK EDO ZENTRALITASUN TXIKIAK

Hiriburuen eta landa-udalerrien arteko bitarteko hiriek inguruko lurraldeetarako zerbitzu-funtzioak gauzatzen dituzte.

Euskadin, «Eremu Funtzionaletako herri nagusiek» betetzen dute funtzio hori, eta pisu demografiko esanguratsua dute: 40.000 biztanle inguru, batez beste. Herri nagusi horiek, batzuetan, konurbazioak dira; esaterako, Eibar-Ermua (50.000 biztanle) eta Beasain-Ordizia-Lazkao (30.000 biztanle). Oro har, erkidegoa egituratzen duen sare orekatu bat da.

Nafarroan, zentraltasun horiek Iruñearen inguruan banatzen dira, era zirkularrean. Hauek dira garrantzitsuenak: Altsasu, Lizarrá, Tafalla eta Zangoza, 5.000 eta 15.000 biztanle artean dituztenak. Tuteran –Ebroko ardatzeko hiri-sisteman sartu den hiria–, 35.000 biztanle daude.

Aragoin, mendi-oineko hiri txikiak dira Jaca eta Sabiñanigo; pisu demografikoa (10.000 eta 13.000 biztanle artean) Frantziako aldean dagoen Oloroe-Donamaria udalerriarekin alderatu daiteke. Huescak, probintzia-hiriburua, 52.000 biztanle ditu. Huescak eta 10.000 eta 20.000 biztanle arteko pisu demografikoa duten zentraltasunak –hala nola Barbastro, Calatayud, Tarazona edo Ejea de los Caballeros- Zaragozaren inguruan kokatzen dira.

Pirinio Atlantikoetan, 10.000 biztanleko bitarteko bi hiri daude: Ortheze, Paue eta Baionatik ia distantzia bereira dagoena, eta Oloroe-Donamaria. Maila hierarkikoa jaitsi behar da lurralde osoa lotzen duten eta oso sakabanatu dauden biztanleei zerbitzuak ematen dizkieten hiri txikien sare bat aurkitu ahal izateko (1.500 eta 5.000 biztanle artean). ■



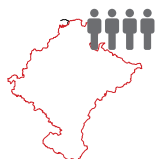
1 645
communes
municipios
udalerrri



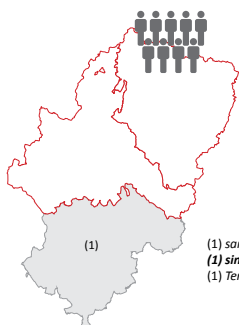
4 679 053
habitants en 2015
habitantes en 2015
biztanleak 2015ean



2 189 630
Euskadi



640 476
Navarra



1 178 915
Aragón ⁽¹⁾

(1) sans la Province Teruel
(1) sin la Provincia de Teruel
(1) Teruel Probintzia gabe



670 032
Pyrénées-Atlantiques

Sources / Fuentes / Iturriak : INE ; INSEE ; IAEST

Population des principales polarités urbaines en 2015
Población de las principales polaridades urbanas en 2015
Hiri polaritate nagusien biztanleria 2015ean

Bilbao/Bilbo Metropolitano

900 000

Vitoria-Gasteiz

244 000

Área metropolitana de Pamplona/Iruña

350 000

Zaragoza

600 000

Conurbation Saint-Sébastien - Bayonne
Conurbación San-Sebastián - Baiona
Donostia - Baiona Konurbazioa

516 000

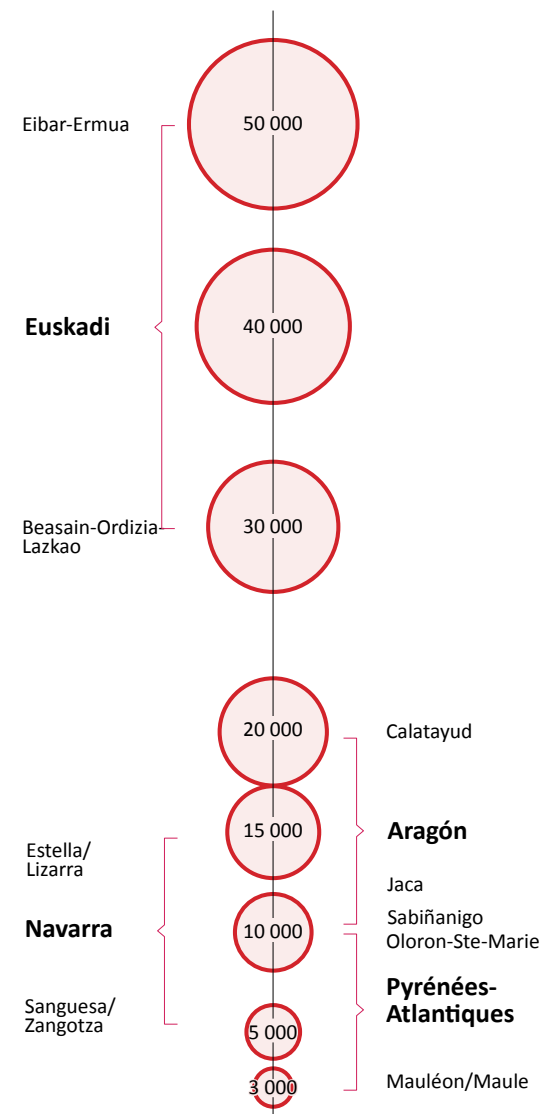
Partie basco française de la conurbation
Bayonne-Saint-Sébastien, dite «littorale»/
Iparraldeko kostaldeko konurbazioa

175 000

Agglomération Pau-Béarn-Pyrénées

162 000

Les villes intermédiaires de poids variables
Ciudades intermedias de peso variable
Pisu desberdinetako bitarteko hiriak



3 / L'OCCUPATION DU TERRITOIRE

PLUSIEURS MODÈLES D'IMPLANTATIONS

Au-delà du maillage urbain décrit précédemment, la carte ci-joint montre comment se répartit la population sur le territoire. Cette carte reprend des données produites par Eurostat sur des chiffres de population de 2011. Elle exprime non plus le nombre d'habitants à la commune mais la répartition des personnes au sein d'un carroyage de 1km² couvrant tout le territoire.

On peut ainsi observer que sur le versant atlantique, au sens de la définition donnée dans le premier chapitre, la population est plus dispersée, bien que plus concentrée en Euskadi ; les expansions urbaines sont plus prononcées et étendues au Nord de la frontière, et pratiquement tout le territoire y apparait habité.

En Euskadi, avec une topographie plus contraignante et un nombre d'habitants plus important, de véritables corridors urbains se sont formés dans les vallées parcourues de grands axes.

A l'intérieur des terres d'influence méditerranéenne, l'habitat s'organise de manière plus groupée : ainsi sur la majeure partie du territoire navarrais et aragonais la présence humaine reste faible (cf. tableau ci-dessous : par exemple 87 % du territoire navarrais et 94 % du territoire aragonais sont sans habitat).

En ce qui concerne les continuités transfrontalières, cette carte montre qu'à l'exception de la frange côtière, les autres continuités d'habitat sont extrêmement ténues. ■

Détail des données Eurostat

Detalle de los datos Eurostat

Eurostat datuen xehetasunak

	Pyrénées-Atlantiques	Euskadi	Navarra	Aragón (Huesca + Zaragoza)
Densité moyenne des carreaux habités (hab/km ²) Densidad media de la malla habitada (hab/km²) Biztanleak dauzkaten laukien densitate bitartekoa (Biz/ km ²)	121	842	475	594
Occupation du territoire (pourcentage de carreaux habités) Ocupación del territorio (porcentaje de cuadrados habitados) Lurraldearen okupazioa (biztanleak dauzkaten laukien portzentaia)	72 %	36 %	13 %	6 %

3 / LA OCUPACIÓN DEL TERRITORIO

VARIOS MODELOS DE ASENTAMIENTOS

Más allá de la malla urbana descrita anteriormente, el siguiente mapa muestra cómo se distribuye la población en el territorio. Este mapa muestra los datos producidos por Eurostat sobre las cifras de población de 2011. No expresa el número de habitantes en el municipio, sino la distribución de personas dentro de una cuadrícula de 1 km² que cubre todo el territorio.

Podemos observar que en el lado del Atlántico -en el sentido de la definición dada en el primer capítulo- la población está más dispersa, aunque más concentrada en Euskadi; las expansiones urbanas son más pronunciadas y extendidas al norte de la frontera, y prácticamente todo el territorio aparece habitado allí.

En Euskadi, con una orografía más accidentada, y mucha población, se han formado verdaderos corredores urbanos en el fondo de los valles.

En el interior de las tierras recayentes en la vertiente mediterránea, el hábitat se organiza de manera agrupada : así, la mayor parte del territorio navarro y aragonés se queda con una muy baja presencia humana (ver tabla de explotación de los datos Eurostat: por ejemplo no tienen ningún tipo de hábitat el 87 % del territorio navarro, y el 93 % del territorio aragonés).

Este mapa nos muestra también que, con excepción de la franja costera, las continuidades de hábitat son muy sutiles en el resto de la frontera. ■

>> <https://goo.gl/AGpLkw>

>> <https://goo.gl/DzPXnV>

3 / LURRALDEAREN OKUPAZIOA

HIRI-ASENTAMENDUEN HAINBAT EREDU

Lehen deskribatu dugun hiri-sareaz haratago, 2011ko biztanleen inguruko Eurostaten datuekin egindako mapa honek zehaztasun handiagoz erakusten ditu asentamenduak. Ez du udalerriko biztanle kopurua adierazten, lurralde osoa hartzen duen Km² bateko lauki sarean, lauki baten barruko pertsonen kokapena baizik.

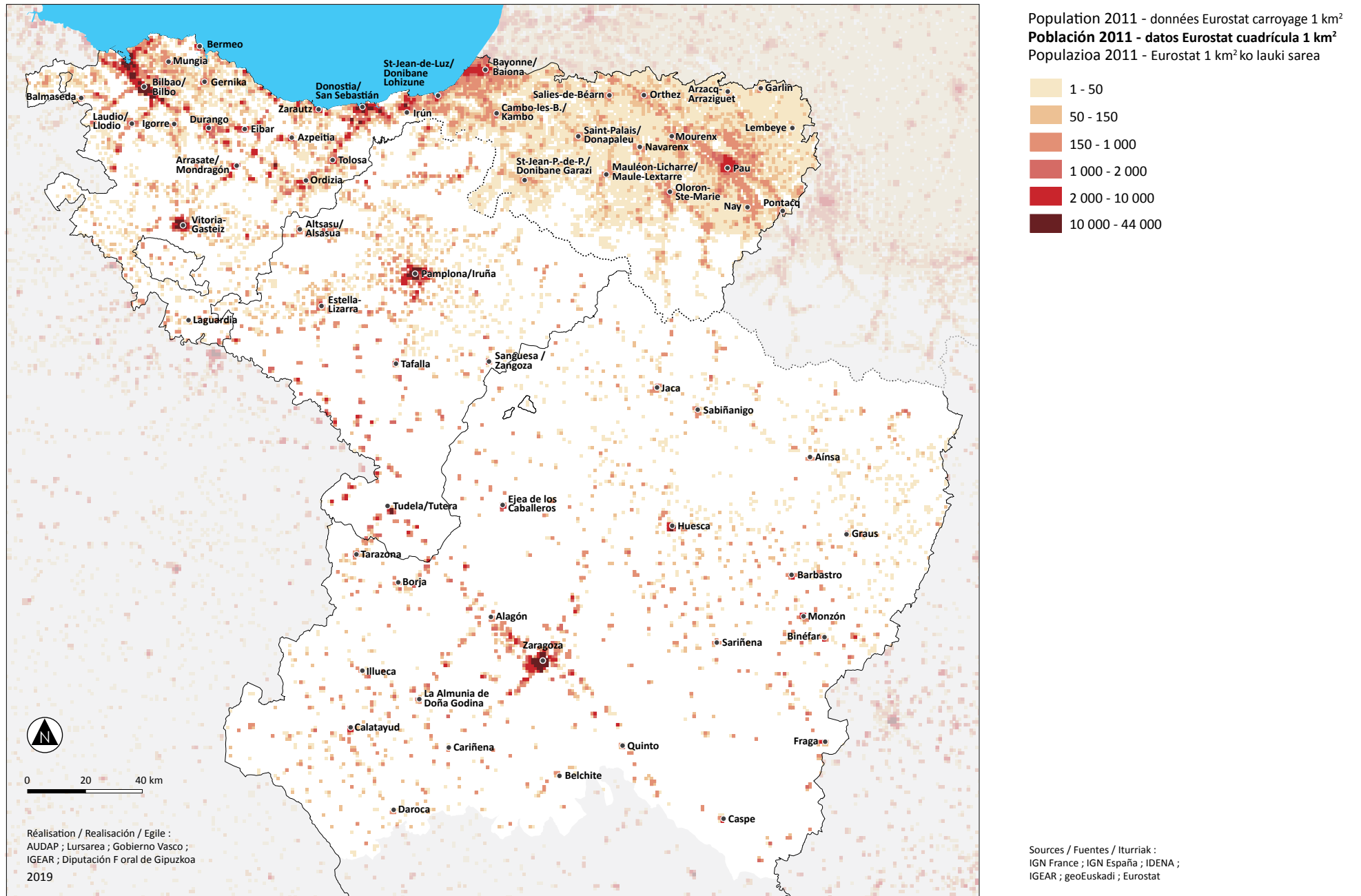
Lehenengo kapituluaren emandako deskribapenaren zentzuan, Atlantiko aldean, ikusi dezakegu populazio sakabanatuagoa, hala ere Euskadin kontzentratuagoa. Hiri hedapenak nabarmenagoak eta zabalagoak dira mugaren iparraldean, ia lurralde osoa dago habitatua.

Euskadin, orografia aldapatsuagoa denez eta biztanle asko dagoenez, hiri-korridore handiak osatu dira, haranen hondoan.

Mediterraneoko isurialdean dauden lurren barrualdean, taldeka (herri trinkoetan) antolatzen da habitata: hala, herrietan eta hiriguneetan izan ezik, Nafarroako eta Aragoiko lurralde zati oso handi bat ia biztanlerik gabe geratzen da (ikus Eurostaten datuen ustiapenaren taula: adibidez, Nafarroako lurraldearen % 87 eta Aragoiko lurraldearen % 93 habitatik gabe daude).

Mugaz gairako hiri-jarraitutasunari dagokionez, mapa honek erakusten du, Kantauri-Atlantikoko isurialdeko kostaldeko zerrrenda alde batera utzita, habitat jarraitutasun horiek oso bakanak direla, mugaren gainera koan. ■

Répartition de la population sur le territoire au Klm² - Distribución de la población en el territorio por Km² - Biztanlerria Km² ko



4 / DYNAMIQUES DÉMOGRAPHIQUES ENTRE 1999 ET 2015

LES PÉRIPHÉRIES URBAINES GAGNENT DES HABITANTS

Entre 1999-2015, la population de ce territoire a cru de 9 % pour atteindre un total de 4 679 053 d'habitants. Comme le montre la carte ci-après, cette croissance s'est produite de façon inégale sur le territoire.

D'une part, ce sont 54 % des communes qui ont cru.

La croissance la plus significative a concerné les communes situées dans les couronnes urbaines des principales centralités : nord de Bilbao, autour de Vitoria-Gasteiz, de manière particulièrement intense la couronne urbaine de Pampelune, autour de Saragosse et même de Huesca.

Côté français, cette croissance autour de Pau et à l'arrière de la frange littorale basque s'est produite de façon très extensive.

Dans le cœur ou les communes centres de ces aires urbaines en revanche, la population s'est maintenue. Elle s'y est même réduite dans certains cas : au sein du Bilbao métropolitain, et côté français dans des localités telles que Pau ou Biarritz.

4 / DINÁMICAS DEMOGRÁFICAS ENTRE 1999-2015

CRECEN LAS PERIFERIAS URBANAS

La población ha crecido un 9% durante el período 1999-2015 en los 1 645 municipios de la zona de estudio, hasta alcanzar los 4.679.053 habitantes. Como puede verse en el mapa, este crecimiento se ha producido de forma desigual en el ámbito analizado.

Por un lado, el 54 % de los municipios han aumentado su población en el período.

El crecimiento más significativo se ha producido en los municipios situados alrededor de los principales centros urbanos, ampliando las áreas urbanas: norte de Bilbao, Vitoria-Gasteiz, de forma particularmente intenso alrededor de Pamplona/Iruña, también alrededor de Zaragoza y de Huesca.

En la parte francesa, alrededor de Pau y del litoral vasco francés, este crecimiento se ha dado de manera muy extensiva.

En el corazón de estas áreas urbanas, sin embargo, la población se ha mantenido estable, e incluso, en algunos casos, ha decrecido: es el caso de Bilbao Metropolitano, de Pau o de Biarritz.

4 / DINAMIKA DEMOGRAFIKOA 1999-2015 ARTEAN

HIRI-PERIFERIAK HAZTEN ARI DIRA

Populazioa %9 hazi da, 1999-2015 aldian zehar, ikertzen ari garen eremuko 1.645 udalerrietan, eta 4.679.053 biztanle izatera heldu da. Mapan ikus daitekeenez, biztanleria ez da era berean hazi, aztertzen ari garen eremu osoan.

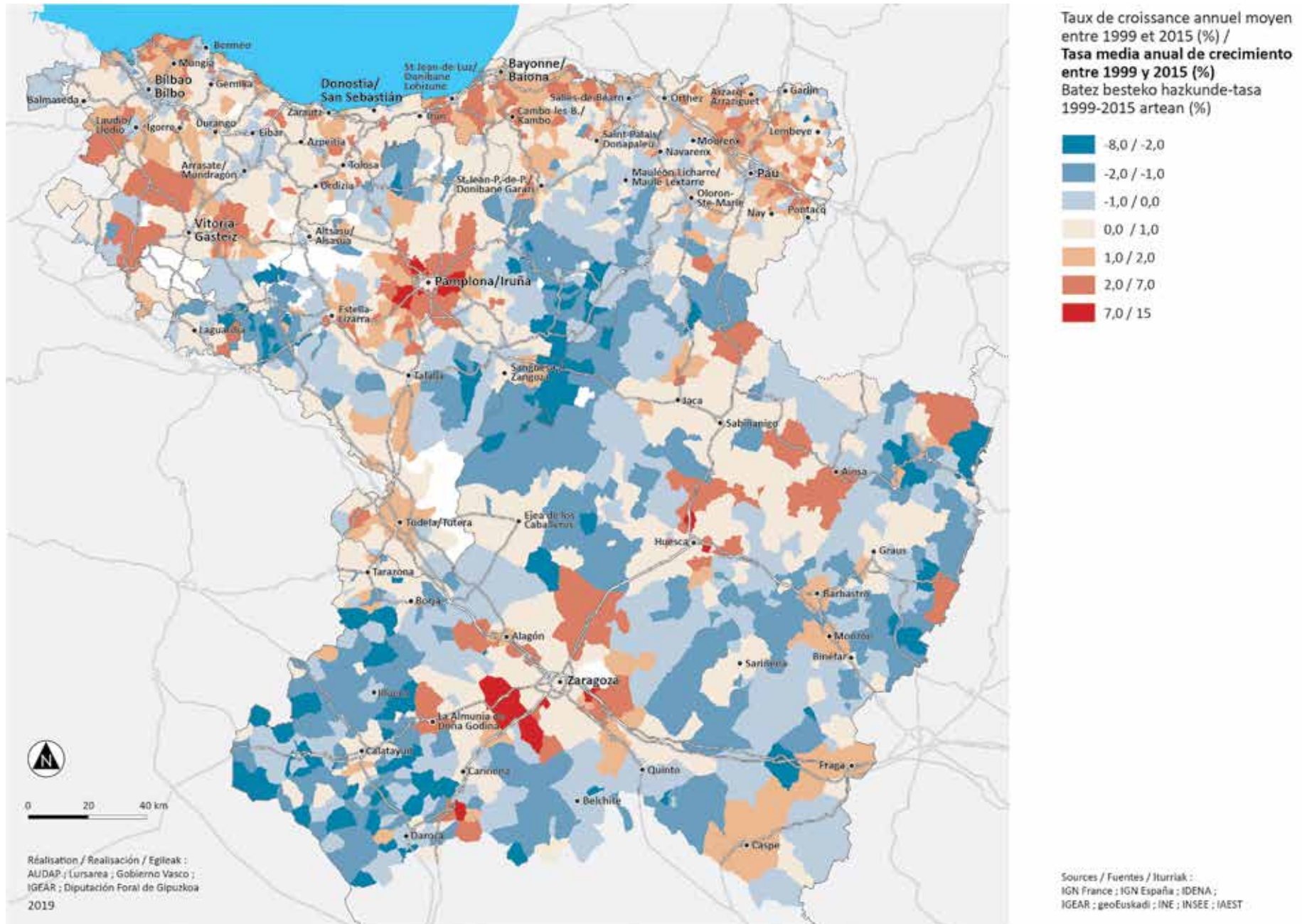
Alde batetik, udalerrien % 54ren biztanleria hazi egin da, aldi horretan.

Hazkunderik handiena hiri-eremu nagusien inguruko udalerrietan gertatu da, hiriguneak handituz: Bilbo iparraldean, Gasteizen eta Iruñea inguruan - biziki hazi da -, bai eta Zaragoza eta Huesca inguruetan.

Frantzian, Paue inguruan eta Lapurdiko kostalde inguruan, hazkunderia handia izan da eta hiri-hedapena egon da.

Hirigune horien erdialdean, biztanleria mantendu da, eta, kasu batzuetan, jaitsi ere egin da; esaterako, Bilbon, Pauen eta Miarrizten.

Taux de croissance moyen de la population communale entre 1999 et 2015 - Tasa media de crecimiento de la población por municipios entre 1999 y 2015
 Udal-biztanleriaren urteko batez besteko hazkunde-tasa, 1999-2015 artean



L'INTÉRIEUR RURAL SE DÉPEUPLE

Dans cette catégorie des communes ayant perdu leur population, se retrouvent surtout des municipalités rurales de moins de 1000 habitants (85 %), situées dans des zones de faible densité d'habitat, relativement éloignées des grands centres urbains.

Notons toutefois quelques exceptions comme dans les Pyrénées aragonaises (autour de Jaca et de Sabiñanigo).

Parmi les territoires qui se dépeuplent, citons ceux situés aux marges des territoires administratifs : la comarca de Cinco Villas en Aragon (Ejea de los Caballeros) à la frontière de la Navarre, l'espace pyrénéen partagé entre Aragon, Navarre et Pyrénées-Atlantiques, certaines vallées navarraises voisines du Guipuscoa ou bien les zones les plus rurales de la « Montaña alavesa », au sud de Vitoria-Gasteiz.

L'Aragon est le territoire le plus affecté par le phénomène du dépeuplement: d'autres comarcas telles que Campo de Borja, Tarazona, ou le Moncayo, au sud de Saragosse sont aussi touchées.

Mais signalons aussi des pertes sur la frange littorale, dans certaines zones urbano-industrielles de l'intérieur d'Euskadi comme Eibar, Bergara, Mondragon ou Beasain-Zumarraga, secteurs touchés par un déplacement de la population vers les communes du littoral. ■

SE DESPUEBLA EL INTERIOR RURAL

En la categoría de los municipios que han perdido población, la mayoría (85%) son municipios del medio rural que generalmente tienen menos de 1000 habitantes. Se sitúan en zonas con baja densidad de población, alejadas de los grandes centros urbanos.

Hay que señalar algunas excepciones como en los Pirineos aragoneses (alrededor de Jaca y de Sabiñanigo).

Como aspecto relevante, se puede citar que se despueblan algunas áreas situadas en los márgenes de los límites administrativos: la comarca de Cinco Villas en Aragón (Ejea de los Caballeros) fronteriza con Navarra, el espacio pirenaico compartido entre Aragón, Navarra y Pirineos Atlánticos, los valles navarros en colindancia con Gipuzkoa, o las zonas más rurales de la montaña alavesa.

Aragón aparece más afectado por este fenómeno, al ser un territorio muy amplio donde las comarcas de Campo de Borja, Tarazona o el Moncayo, al sur de Zaragoza, sufren también un proceso de despoblamiento agudo.

Señalar también una pérdida de población en algunas zonas urbano-industriales del interior de Euskadi como en Eibar o Bergara, Mondragón o Beasain-Zumarraga que también han sufrido el desplazamiento de la población hacia municipios del litoral. ■

BARNEALDEKO LANDAGUNEA, DESPOPULATZEN DA

Biztanleria urritu den udalerrien kategorian, gehiengo (% 85) landa-eremuko udalerriak dira; oro har, 1.000 biztanle baino gutxiagokoak. Biztanleria-dentsitate txikiko eremuetan daude kokatuta, hirigune handietatik urrun.

Salbuespen bakar batzuk Aragoi Pirinioetako eremuetan bezala aurkitu daitezke (Jaca eta Sabiñanigo inguruan).

Biztanleria galtzen dutenen artean, lurralde administrazioen mugetan dauden toki batzuk aipa ditzakegu: Cinco Villas eskualdea, Aragoi (Ejea de los Caballeros), Nafarroko mugan; Aragoi, Nafarroak eta Pirinio Atlantikoek partekatzen duten Pirinioetako espazioa; Arabako mendietako guneko lantatarrenak, Nafarroa erdialdeko mendebaldetik gertu; edota Gipuzkoarekin muga egiten duten Nafarroako haran batzuk.

Aragoiko galera handiagoak ditu gertakari horrekin, lurralde zabala izanda, Zaragoza hegoaldean dauden Campo de Borja, Tarazona eta Moncayo eskualdeek ere despopulazio prozesu zorrotza jasaten dute.

Horrez gain, aipatu beharra dago Euskadiko barrualdeko hiri eta industria-eremu batzuetan biztanleria urritu dela, hala nola Bilbo Metropolitarran, Eibarren, Bergaran, Arrasaten eta Beasain-Zumarragan, biztanleak itsasertzeko udalerrietara joan baitira. ■



Trois segments ou ensembles frontaliers, aux dynamiques démographiques différentes entre 1999-2015

Tres tramos o conjuntos fronterizos según las dinámicas demográficas registradas entre 1999-2015

1999 eta 2015 arteko demografi dinamikien arabera hiru zati edo muga eremu

1 Le segment labourdino-cantabrique *croissance*

El segmento labortano-cantábrico *crecimiento*

Lapurdi eta Nafar Kantauriko zatia *hazkundera*

2 La Navarre pyrénéenne - montagne Bas-Navarraise / Soule / Baretous *décroissance*

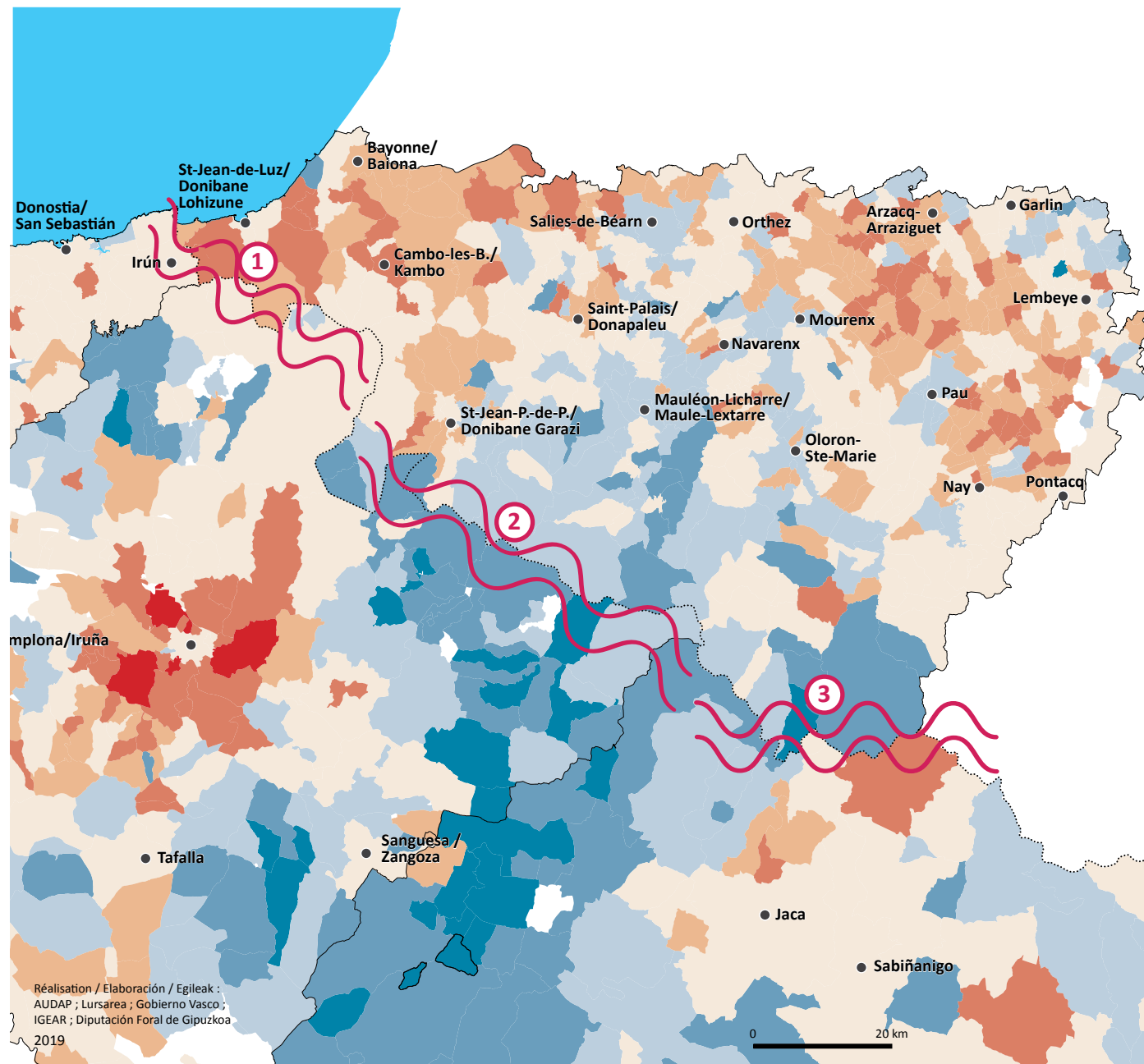
La Navarra pirenaica y montaña de la Baja-Navarra/Xiberoa/Baretous *decrecimiento*

Pirinio nafarrak, Baxe-Nafar mendiak, Xuberoa eta Baretous zatia *beherapena*

3 Les vallées béarno-aragonaises *contrastée*

Los valles bearno-aragoneses *contrastado*

Bearno eta Aragoiko aranak *kontrastatua*



5 / DYNAMIQUES DÉMOGRAPHIQUES SUR LA DERNIÈRE PÉRIODE 2010-2015

AU COURS DES DERNIÈRES ANNÉES, LA CROISSANCE DÉMOGRAPHIQUE RALENTIE

Dans la période plus récente, entre 2010 et 2015, la population du territoire s'est maintenue.

Sur le versant sud de la frontière, à l'exception de la périphérie de Pampelune, les autres périphéries ont cessé de croître. Sur cette dernière période, d'autres centres urbains sont aussi passé à une dynamique décroissante comme le centre de Pampelune ou de Saragosse.

Au sein de l'espace rural, quasiment tout le territoire aragonais et navarrais ont été touchés par la décroissance démographique, y compris les secteurs de la vallée de l'Èbre.

En Euskadi, la dynamique de croissance démographique ralentit et les processus de dépeuplement s'accroissent dans les secteurs les plus ruraux de la Montaña Alavesa, au Sud de Vitoria-Gasteiz, ou dans les vallées intérieures de Biscaye et du Guipuscoa. Ici les petites communes au faible poids démographique sont particulièrement sensibles aux variations de population aussi petites soient-elles.

Au regard de ces dynamiques on peut considérer que le Nord de la frontière s'est globalement mieux maintenu avec des dynamiques sensiblement identiques à celles de la période longue. Toutefois, il semble que le différentiel de croissance entre zones sous influence urbaine, et zones rurales, se soit légèrement accentué. ■

5 / DINÁMICAS DEMOGRÁFICAS EN EL ÚLTIMO PERIODO 2010-2015

EN LOS ÚLTIMOS AÑOS, EL CRECIMIENTO DEMOGRÁFICO SE RALENTIZA

En el período más reciente, de 2010-2015, la población total se ha mantenido estable.

En la vertiente sur de la frontera, a excepción de la periferia urbana de Pamplona/Iruña, las otras periferias urbanas han dejado de crecer. Algunos centros urbanos muestran en el último periodo una dinámica decreciente como Pamplona/Iruña o Zaragoza.

Por otra parte, casi todo el territorio rural aragonés y navarro adquiere una dinámica poblacional decreciente, incluso en la Ribera del Ebro.

En Euskadi las dinámicas de crecimiento poblacional se ralentizan, los procesos de regresión de población se aceleran en las zonas más rurales de la montaña alavesa o de los valles interiores de Bizkaia y Gipuzkoa, donde los municipios son de pequeño tamaño y las pequeñas variaciones de población tienen gran incidencia.

Comparando con estos cambios, para la parte francesa se puede decir que las dinámicas del último periodo no son muy diferentes a las que se registran en el periodo largo. Aunque bien es cierto que se agudiza ligeramente la diferencia de dinámica entre zonas interiores de montaña y zonas bajo influencia urbana. ■

5 / 2010-2015 AZKEN EPEKO DEMOGRAFI DINAMIKAK

AZKEN URTEETAN, HAZKUNDE DEMOGRAFIKOA MOTELDU DA

Azken urteetan, alegia, 2010-2015 aldian, biztanleria osoa egonkor mantendu da.

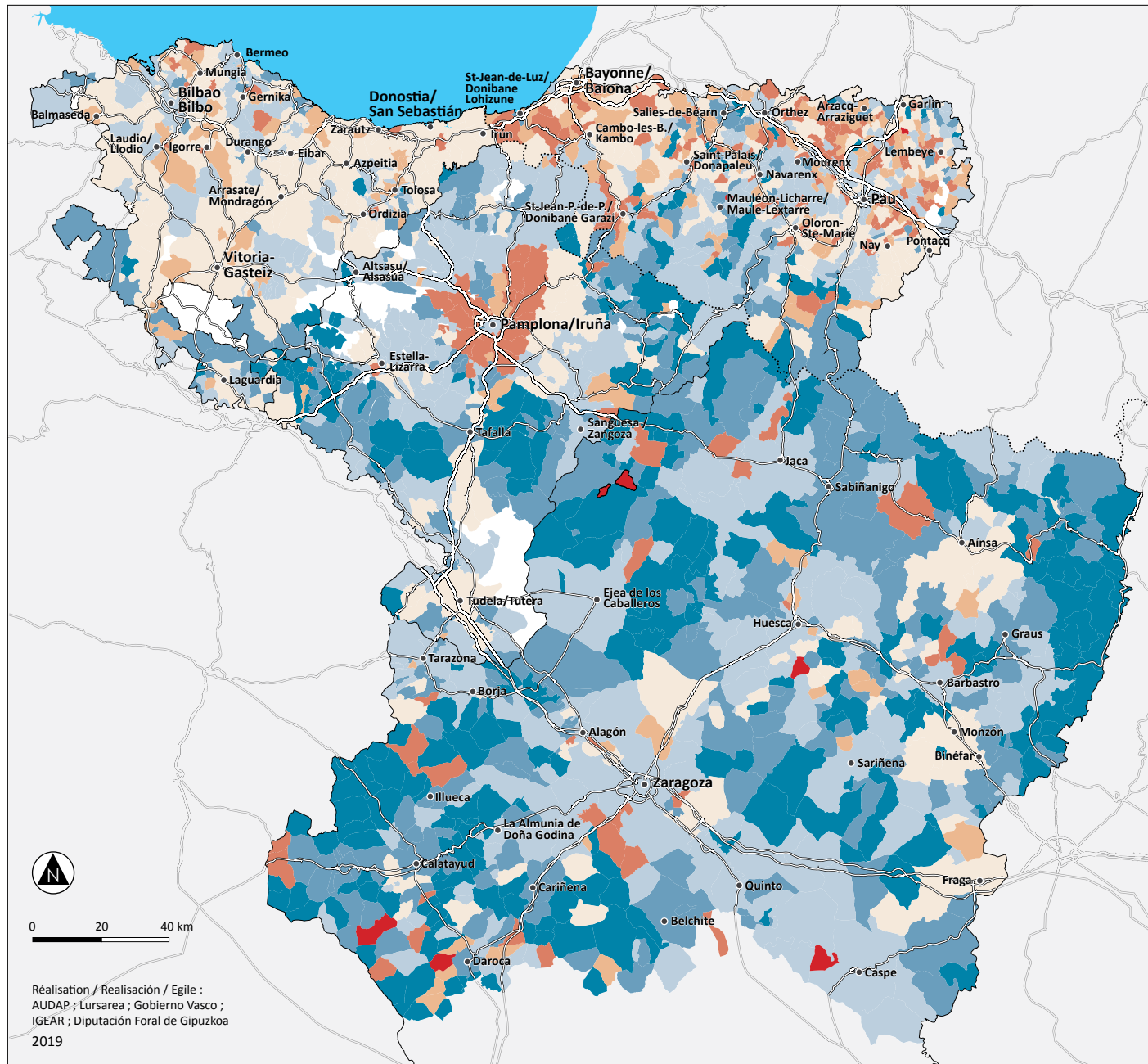
Iruñeko hiri-periferia izan ezik, gainerako hiri-periferien haziera gelditu da. Eta hirigune batzuek, azken aldian, beherazko dinamika erakutsi dute: Iruñea, Zaragoza.

Bestalde, Aragoiko eta Nafarroako landa-lurralde ia osoan, bai eta Ebroko Erriberan ere, biztanleriaren dinamika beheranzkoa izan da.

Euskadin, biztanleriaren hazkunde-dinamikak moteldu egin dira; biztanleriaren atzerakada-prozesuak azkartu egin dira, Arabako mendiko edo Bizkaia eta Gipuzkoa barnealdeko haranetako eremu landatarrenetan, non udalerrriak txikiak diren eta biztanleria-aldaketa txikiak eragin handia duten.

Frantziako aldean, azken urteetako dinamikak epealdi luzean erregistratu diren dinamikak antzekoak dira. Hala ere, egia da okerragotu egin dela barrualdeko eta mendiko eremuen eta hiriaren eraginpeko eremuen arteko dinamikak diferentziala. ■

Taux de croissance moyen de la population communale entre 2010 et 2015 - Tasa media de crecimiento de la población por municipios entre 2010 y 2015
 Udal-biztanleriaren urteko batez besteko hazkunde-tasa, 2010-2015 artean



Taux de croissance annuel moyen entre 2010 et 2015 (%)
 Tasa media anual de crecimiento entre 2010 y 2015 (%)
 Batez besteko hazkunde-tasa 2010-2015 artean (%)

- -11,0 / -2,0
- -2,0 / -1,0
- -1,0 / 0,0
- 0,0 / 1,0
- 1,0 / 2,0
- 2,0 / 7,0
- 7,0 / 13

Sources / Fuentes / Iturriak :
 IGN France ; IGN España ; IDENA ;
 IGEAR ; geoEuskadi ; INE ; INSEE ; IAEST

Réalisation / Realización / Egile :
 AUDAP ; Lursarea ; Gobierno Vasco ;
 IGEAR ; Diputación Foral de Gipuzkoa
 2019

6 / ÂGE MOYEN PAR COMMUNE EN 2015

LES SECTEURS QUI PERDENT DE LA POPULATION CONNAISSENT EN GÉNÉRAL UN FORT VIEILLISSEMENT

Parmi les indicateurs décrivant la structure démographique, nous avons choisi celui de l'âge moyen qui permet de connaître le niveau de vieillissement de la population et d'en déduire d'autres dimensions comme par exemple la présence des actifs dans les territoires.

La carte ci-après décrit la situation communale en 2015. Elle montre à quel point les zones les moins peuplées, ayant perdu de la population de manière importante sont aussi celles qui enregistrent le plus fort vieillissement (cf. graphiques p.29)

CERTAINS ESPACES URBAINS MONTRENT ÉGALEMENT DES MOYENNES D'ÂGES RELATIVEMENT PLUS ÉLEVÉES

C'est le cas des communes du littoral basco-français, ou de Bilbao, bien que dans ce dernier cas la tendance coïncide avec un rajeunissement des populations sur la zone littorale.

Sur la zone d'étude, 39% des communes ont un âge moyen supérieur à 45 ans. En Navarre et en Aragon ce pourcentage est supérieur : respectivement 69 % et 86 % des communes. C'est en Euskadi que ce pourcentage est le plus bas de 33 %, tandis qu'il est de 41% dans les Pyrénées-Atlantiques (cf. graphiques p.29) ■

6 / EDAD MEDIA POR MUNICIPIO EN 2015

LAS ZONAS CON MÁS PERDIDAS DE POBLACIÓN SON EN GENERAL LAS MÁS ENVEJECIDAS

De entre los indicadores de estructura demográfica se ha escogido la edad media puesto que puede, en cierta forma, poner de manifiesto otros fenómenos demográficos, tanto en sí mismo (envejecimiento, por ejemplo) como en su relación con otros (fecundidad, edad laboral, etc).

El mapa de edad media de la población en 2015 indica un claro envejecimiento de aquellas zonas más despobladas, y que, además sufrieron las mayores pérdidas (en términos relativos, proporcionalmente a la población presente. Ver gráficos pág.29)

ALGUNOS CENTROS URBANOS MUESTRAN TAMBIÉN UN PERFIL RELATIVAMENTE MÁS ENVEJECIDO

Es el caso de algunos municipios de la costa vasco francesa, o de Bilbao, donde la tendencia coincide con un desplazamiento y rejuvenecimiento de población de zonas del litoral.

El 39 % de los municipios de la zona de estudio tienen una edad media superior a los 45 años. Navarra y Aragón son los territorios donde este porcentaje es el más alto -respectivamente 69 % y 86 % de los municipios- cuando para Euskadi la cifra es de 33 % y para Pirineos Atlánticos, de 41% (ver gráficos pág.29). ■

6 / BATEZ BESTEKO ADINA, UDALERRIEN ARABERA, 2015EAN

BIZTANLERIA GALDU DUTEN EREMUAK DIRA GEHIEN ZAHARTU DIRENAK, ORO HAR

Egitura demografikoko adierazleen artean, batez besteko adina aukeratu dugu zeren eta, nolabait, beste fenomeno demografiko batzuk utz baititzake agerian, bai berez adierazten duenagatik (biztanleriaren zahartzea, adibidez) bai beste fenomeno batzuekin duen loturagatik (ugalkortasuna, laneko adina, etab.).

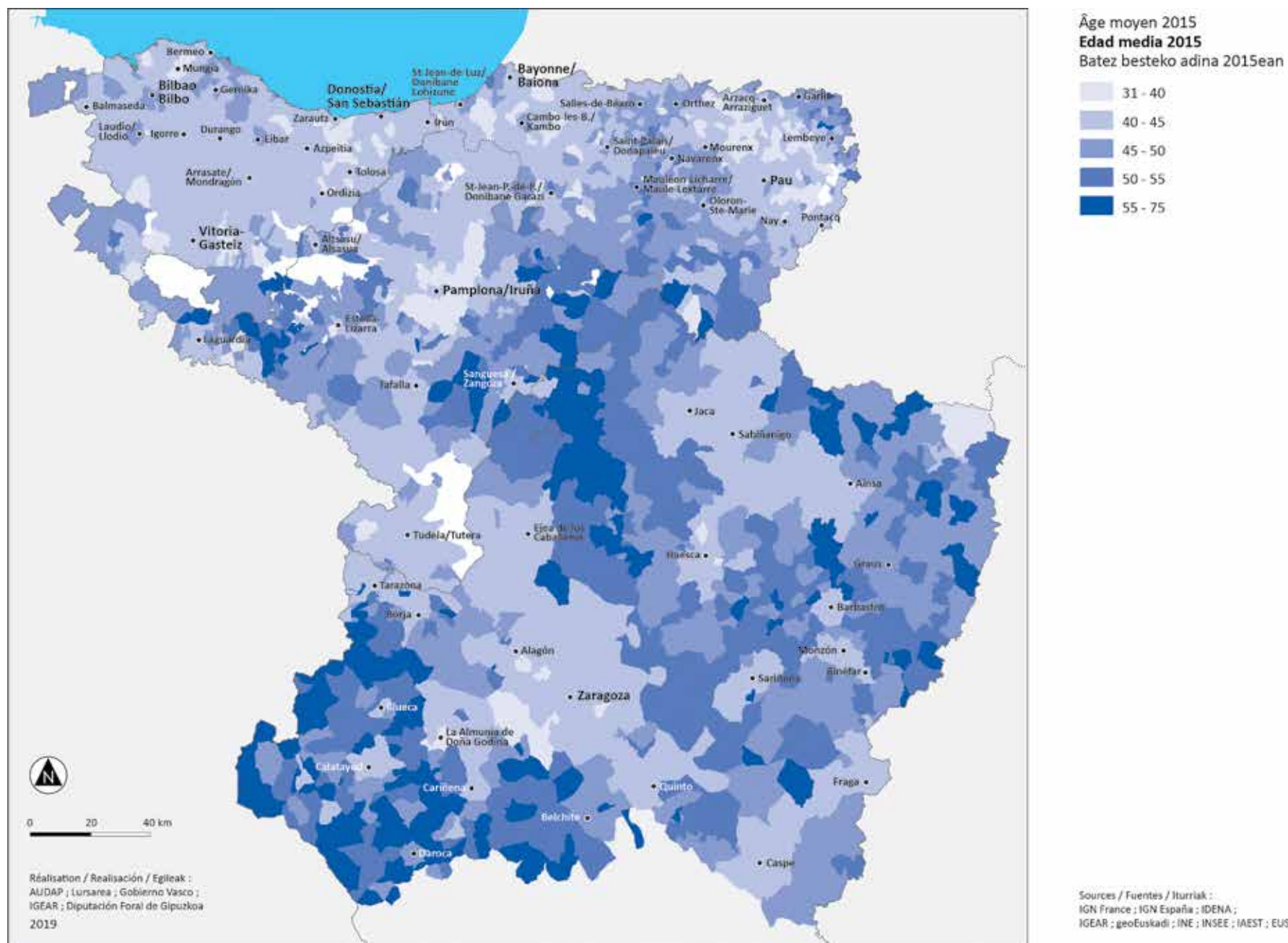
Biztanleriaren batez besteko 2015eko mapak garbi adierazten du biztanleria zahartu egin dela hustuago zeuden eta galera handienak (kopuru erlatibotan, bertan bizi den biztanleriaren proportzioan) izan zituzten zonetan (ikusi 29.orr grafikoak).

HIRIGUNE BATZUEK PROFIL ZAHARTUXEAGOA DAUKATE

Hala nola Ipar Euskal Herriko kostaldeko udalerrri batzuetan edo Bilbon, non joera bat baitator kostaldeko zonetako biztanleriaren lekualdatzarekin eta gazteagotzarekin.

Aztertutako zonako udalerrien % 39tan, batez besteko adina 45 urtetik gorakoa da. Portzentaje altuena duten lurraldeak Nafarroa eta Aragoi dira – udalerrien % 69 eta % 86, hurrenez hurren. Euskadin % 33 da, eta Pirinio Atlantikoetan % 41 (ikusi 29.orr grafikoak). ■

Age moyen de la population communale en 2015 - **Edad media de la población por municipios en 2015** - Batez besteko adina, udalerrien arabera, 2015ean



7 / ÉVOLUTION DE L'ÂGE MOYEN ENTRE 2010 ET 2015 : TROIS DYNAMIQUES

DES CENTRES URBAINS QUI RENOUVELLENT LEUR POPULATION

Si les territoires voient s'installer une population relativement plus jeune que la moyenne d'âge existante, dès lors, l'âge moyen de ces territoires est susceptible de rajeunir.

C'est le cas par exemple côté français, des communes de Bayonne, Saint-Jean-de-Luz ou Hendaye.

UN EFFET DE LA PÉRIURBANISATION

Le rajeunissement concerne aussi des communes situées dans la couronne urbaine des centralités, que celles-ci soient de niveau régional comme dans le cas de Pampelune, ou de niveau intermédiaire comme Saint-Jean-Pied-de-Port, côté français. Le choix pour des cadre de vie alternatifs, plus accessibles aux jeunes ménages, peuvent motiver ces implantations.

Ce rajeunissement de l'âge moyen s'observe aussi en Aragon dans certains secteurs périurbains de Huesca et de Saragosse.

En Euskadi, il touche certaines localités côtières en développement (cf. cartes précédentes). Pour autant sur la période étudiée, le phénomène ne parvient pas à rajeunir l'âge moyen de ces communes.

7 / EVOLUCIÓN DE LA EDAD MEDIA ENTRE 2010 Y 2015 : TRES DINÁMICAS

CENTROS URBANOS QUE RENUEVAN SU POBLACIÓN

Si los territorios acogen una población relativamente más joven en relación a la edad media existente, entonces, la edad media de estos territorios puede rejuvenecer.

Es el caso por ejemplo, en la costa vasco francesa, de municipios como Baiona, San-Juan-de-Luz o Hendaia.

UN EFECTO DE LA PERIURBANIZACIÓN

El rejuvenecimiento se da también en las coronas urbanas de los centros regionales, como es el caso alrededor de Pamplona/Iruña, o de centros más pequeños de nivel intermedio como Saint-Juan-Pie-de-Puerto/Donibane Garazi en el lado norte. Cerca de estos centros se eligen entornos de vida alternativos o sectores más asequibles para las familias jóvenes.

Este rejuvenecimiento de la edad media se observa también en Aragón, en algunas zonas periurbanas de Zaragoza y de Huesca.

También se observa en Euskadi, más bien en los municipios del litoral con crecimiento poblacional (ver mapas anteriores): sin embargo, en el periodo estudiado, rara vez este fenómeno ha conseguido rejuvenecer la edad media de los municipios.

7 / BATEZ BESTEKO ADINAREN BILAKAERA 2010ETIK 2015ERA : HIRU DINAMIKA

BIZTANLERIA ZAHABERRITZEN DUTEN HIRIGU- NEAK

Lurraldeek biztanleria gazteagoa jasotzen badute (bertan dagoen batez besteko adinarekin alderatuta) lurralde horietako batez besteko adina gaztetu egin daiteke.

Hori da, adibidez, Ipar Euskal Herriko kostaldeko udalerri batzuen kasua: Baiona, Donibane Lohizune edo Hendaia.

PERIURBANIZAZIOAREN ONDORIOA

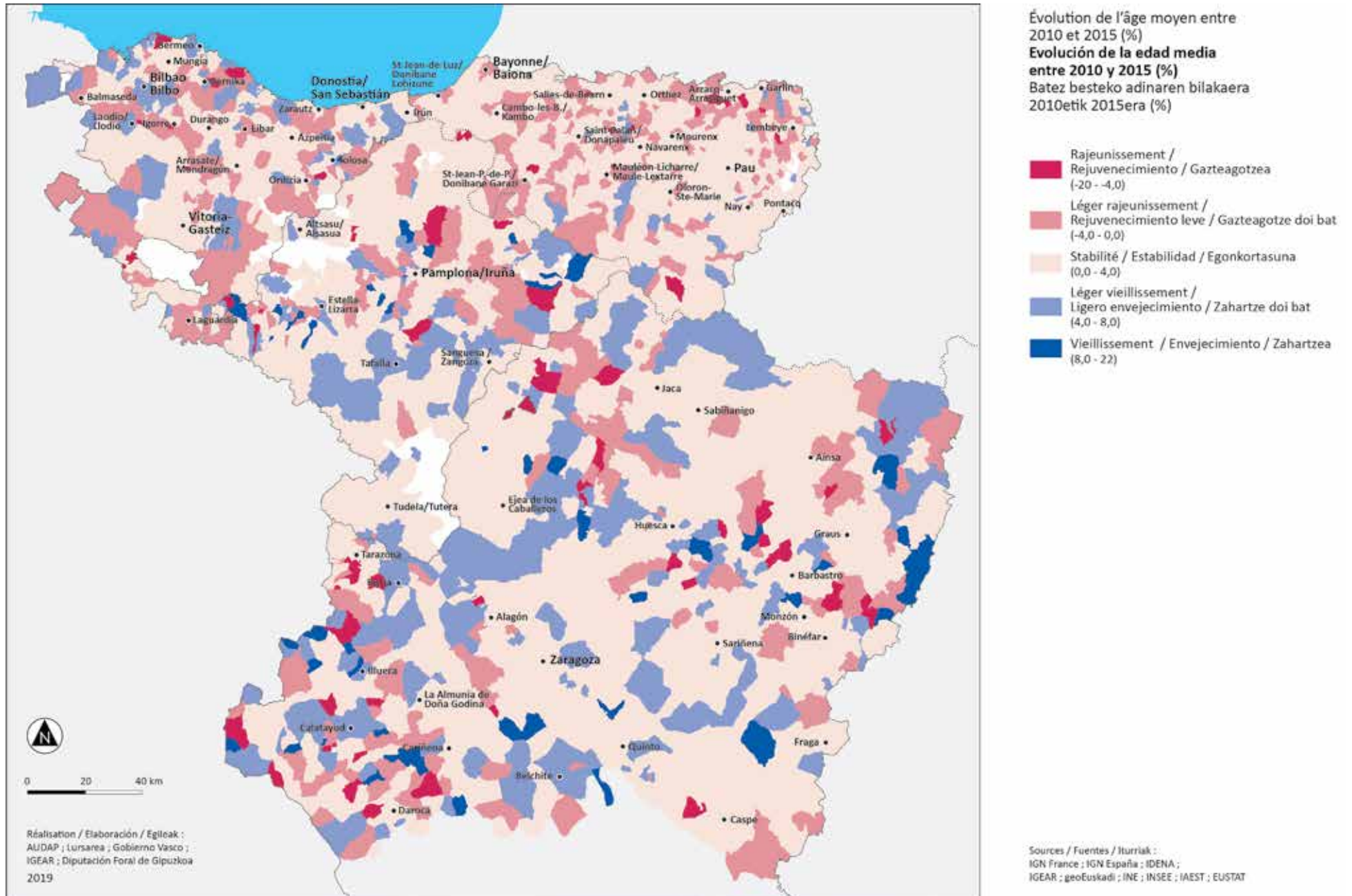
Eskualde-guneetako kanpoaldeetan ere gertatzen da gazteagoa prozesu hori, Iruñaren inguruan, adibidez, edo maila ertaineko gune txikiago batzuetan, Donibane Garazi inguruan, iparraldean. Gune horietatik gertu, bitzita-ingurune alternatiboak aukeratzen dira edo sektore merkeagoak familia gazteentzat.

Batez besteko adinaren gazteagoa hori Aragoian ere ikusten da, Zaragoza hiriburuko eta Huescako ingurune periurbano batzuetan, adibidez.

Euskadin ere ikusten da, batez ere biztanleria hazten ari den kostaldeko udalerrietan (ikusi aurreko mapak): halere, aztertutako aldian, fenomeno horrek oso gutxitan lortu du udalerrietako batez besteko adina gazteagoa.

Evolution de l'âge moyen de la population communale entre 2010 y 2015 - Evolución de la edad media de la población por municipios entre 2010 y 2015

Batez besteko adinaren bilakaera 2010etik 2015era



UN RAJEUNISSEMENT DES ZONES RURALES ?

La moitié des communes qui rajeunissent sont des communes de moins de 200 habitants (50 % d'un total de 373 communes concernées).

En effet, sur les petites communes des secteurs les plus dépeuplés comme au sud de l'Aragon, l'installation exceptionnelle de quelques rares ménages, quelques naissances ou une forte mortalité dans les classes d'âges supérieures peuvent provoquer ces effets.

A moins que ces rajeunissements ne soient les indices précurseurs d'une reprise démographique plus structurée de certains de ces secteurs ruraux ? L'avenir nous le dira. ■

¿REJUVENECIMIENTO DE LAS ZONAS RURALES ?

La mitad de los municipios que rejuvenecen tienen menos de 200 habitantes (50% de un total de 373 municipios afectados).

En efecto, en los pequeños municipios de los más despoblados como en el sur de Aragón, el mínimo cambio demográfico puede afectar a la edad media, algunos nacimientos. o alta mortalidad en las cohortes de mayor edad puede causar estos efectos.

¿Puede ser que estos rejuvenecimientos sean las pistas, los precursores de una recuperación demográfica más estructural en algunas de estas zonas rurales? El futuro lo dirá. ■

LANDA-EREMUEN GAZTEAGOTZEA?

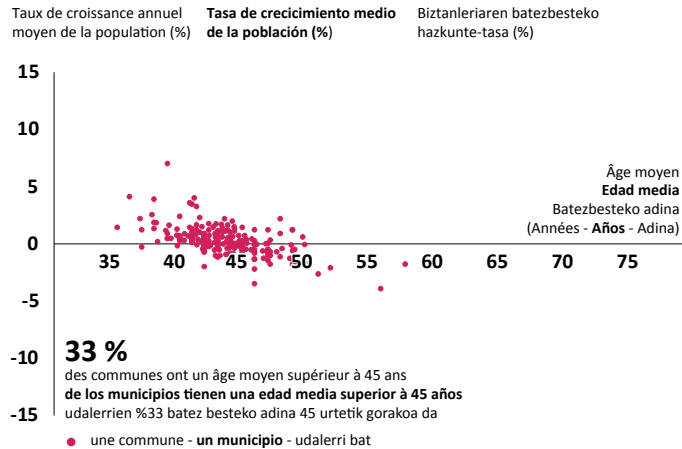
Gazteagotzen diren udalerrien erdiek 200 biztanle baino gutxiago dituzte (guztira eragindako 373 udalerrien % 50).

Egia da, Aragoiko hegoaldeko jenderik bizi ez den eta txikiak diren udalerrietan, aldaketa demografiko txikiak eragina izan dezakela batez besteko adinean. Adibidez jaiotze bakar batzuk edo adin zaharreko jende multzoaren heriotza-tasa handiak eragin hori izan dezake.

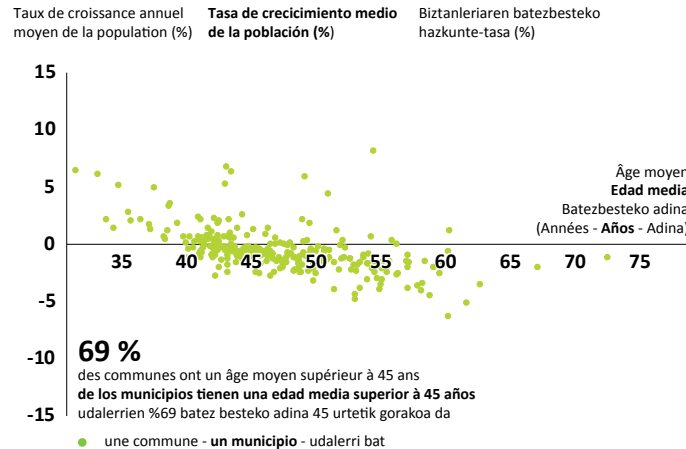
Gaztete horiek aztarnak izan daitezke?, landa eremu horietako egiturazko berreskuratze demografiko baten aurrendariak? Etorkizunak esango digu. ■

L'âge moyen de la population communale en 2015, et la dynamique démographique entre 2010 et 2015 - **La edad media de la población en 2015 y la dinámica demográfica entre 2010 y 2015.** Batez besteko adina 2015ean eta 2010-2015 demografi dinamika

Euskadi



Navarra



Les secteurs qui perdent de la population connaissent en général un fort vieillissement.

Las zonas con más pérdida de población son en general las más envejecidas.

Biztanleria galdu duten eremuak dira gehien zahartu direnak, oro har.

45 ans - años - urte

C'est l'âge médian de la population du territoire.

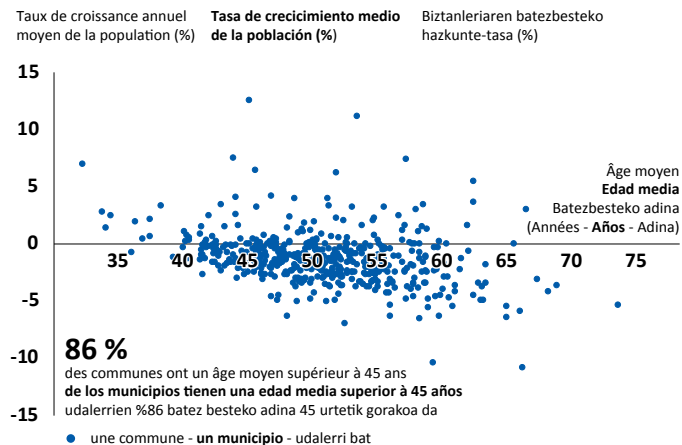
Es la edad media (mediana) de la población.

Biztanleen batez besteko (hemen mediana) adina da.

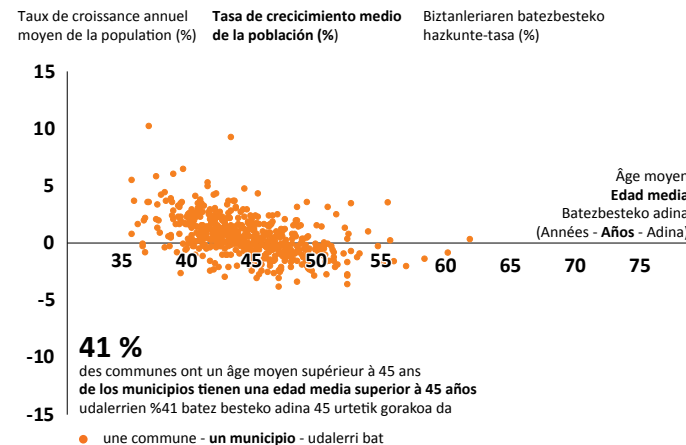
4/10 communes - municipios udalerriek

ont un âge moyen supérieur à 45 ans **tienen una edad media superior a 45 años** batezbesteko 45 urte baino urte gehiago dute

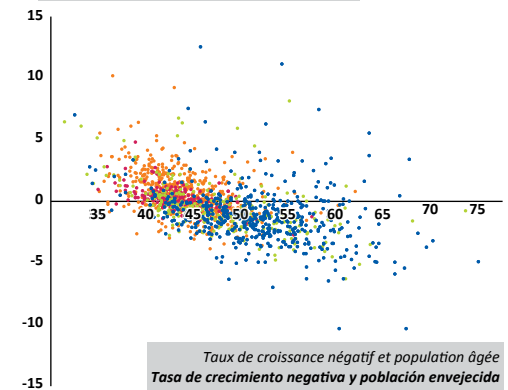
Aragón



Pyrénées-Atlantiques



Taux de croissance positif et population jeune
Tasa de crecimiento positivo y población joven
Hazkunde tasa positiboa eta biztanle gazteak



Sources / Fuentes / Iturriak : INE ; INSEE ; IAEST

8 / PYRAMIDES DES ÂGES

Ces pyramides nous montrent la structure par âge de la population des territoires d'étude, structure que les moyennes exprimées précédemment ne permettaient pas d'appréhender. Notons aussi que lorsque la capitale régionale concentre une part importante de la population comme c'est le cas de Pampelune/Iruña ou Saragosse, celle-ci vient fortement peser sur le profil de cette pyramide.

Sur le versant sud, les trois pyramides sont semblables avec une base très étroite : les cohortes 40/44 ans en Euskadi ou 35/39ans en Navarre et Aragón sont les plus peuplées. Tandis que les cohortes inférieures se réduisent drastiquement en raison d'une baisse de la natalité jusqu'aux années 2010. La natalité reprend légèrement à cette date, mais retombe à nouveau sur la dernière période qui correspond à celle de la crise.

La frange des 24/64 ans des personnes susceptibles de travailler était jusqu'à présent relativement peuplée. Demain, elle le sera beaucoup moins tandis que le nombre des personnes âgées aura considérablement augmenté.

La pyramide française, plus cylindrique, est bien différente: la partie haute concentre un nombre relativement plus important de retraités de plus de 65 ans. Mais cette situation est mieux compensée par une base de pyramide relativement plus large (la natalité toutefois ne parvient pas à compenser la mortalité).

Ici, la natalité fut stable sur la période 1990/2010 ; elle a commencé à s'éroder sur la dernière période 2010/2015. >><https://goo.gl/pHPGYi> ■

8 / PIRÁMIDES DE EDAD

Estas pirámides presentan el perfil global de los cuatro territorios estudiados y permiten ver los valores que se esconden detrás de las « medias » antes expresadas. Cabe señalar que al concentrar mucha población, las capitales condicionan en gran medida el perfil de estas pirámides.

Las tres pirámides del lado sur de la frontera se asemejan. A partir de la cohorte 40/44 en Euskadi, 35/39 en Navarra y Aragón, que son cohortes más populosas, las cohortes inferiores disminuyen drásticamente debido principalmente a la caída de la natalidad hasta 2010. En esta fecha, la natalidad se recupera un poco, pero registra un nuevo descenso en la última cohorte 0/5, que coincide con la crisis económica.

Hasta ahora el intervalo 24/64, es decir la franja de las personas trabajando, era la más populosa en las tres pirámides. Con la caída de la natalidad, a futuro será mucho menos numerosa mientras que el número de personas ancianas irá en aumento.

La pirámide francesa es muy diferente al tener un perfil más cilíndrico. Mientras se aprecia un mayor volumen de personas mayores de 65 años, este número resulta mejor compensado por la parte baja de la pirámide (aunque la natalidad no llegue a compensar la mortalidad).

Aquí, la caída de natalidad ha sido más progresiva : durante los años 1990/2010 quedó estable, y entre 2010 y 2015 ha sufrido un descenso.

>> <https://goo.gl/pHPGYi> ■

8 / ADIN-PIRAMIDEAK

Piramide hauek aztertutako 4 lurraldeen profil globala erakusten dute, eta lehen adierazitako «batezbestekoen» atzean ezkututzen diren benetako balioak ikusteko aukera eskaintzen dute. Kontutan hartu behar da hiribuen pisu demografikoak piramiden profilak baldintzatzen dituela neurri handi batean.

Mugaren hegoaldeko hiru piramideek antza handia dute. Euskadin 40/44 adin-tartetik behera, 35/39 adin-tartetik behera Nafarroan eta Aragoian, adin-tarte populatuagoak baitira horiek, adin-tarteak txikiagotu egiten dira erabat, batez ere jaiotza-tasaren jaitsieragatik 2010era arte. Urte horretan, jaiotza-tasak gora egiten du zertxobait, baina behera egiten du berriro 0/5 azken adin-tartean, krisi ekonomikoarekin batera.

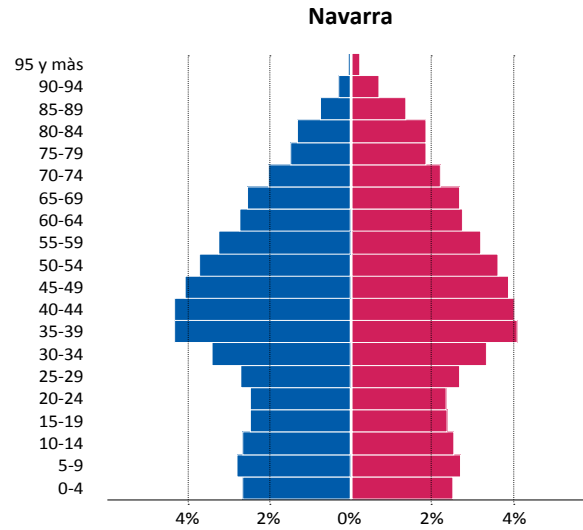
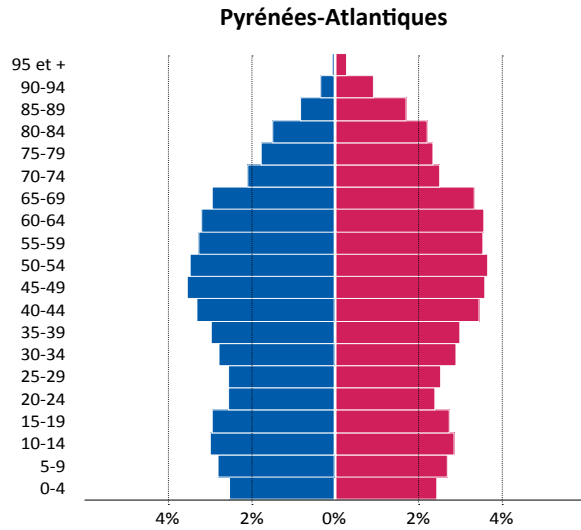
Orain arte, 24/64 adin-tartea, lan egiten dutenen adin-tartea hain zuzen ere, populatuena izaten zen hiru piramideetan. Jaiotza-tasaren jaitsierarekin, adin-tarte hori txikiagoa izango da etorkizunean; zaharren kopuruak, berriz, gora egingo du.

Piramide frantsesa oso desberdina da profil zilindrikoagoa duelako. 65 urtetik gorako pertsonen bolumena handiagoa da, baina kopuru hori hobeago konpentsatuta dago piramidearen beheko aldeari esker (jaiotza-tasak, halere, ez du heriotza-tasa konpentsatzen).

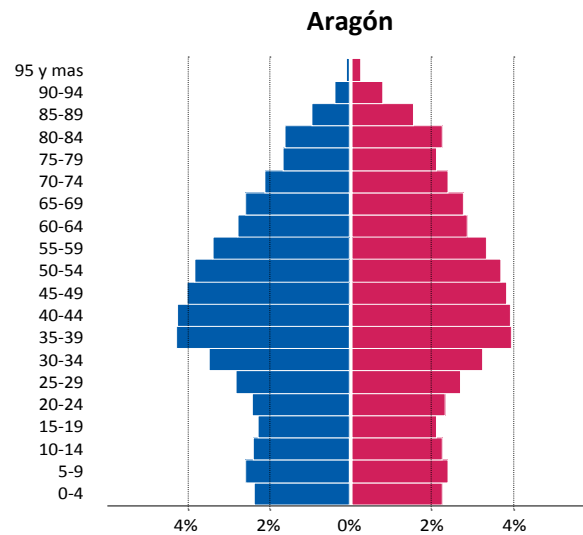
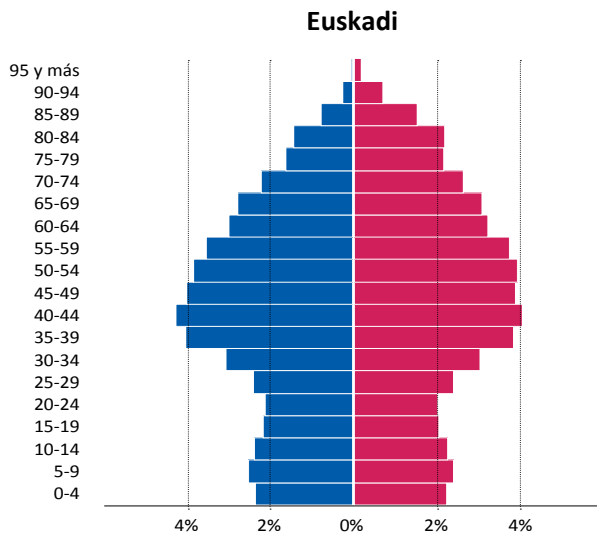
Hemen, jaiotza-tasaren jaitsiera progresiboagoa izan da: 1990/2010 urteetan finko gelditu zen; azken 5 urteetan, 2010 eta 2015 urteen artean, behera egin du.

>> <https://goo.gl/pHPGYi> ■

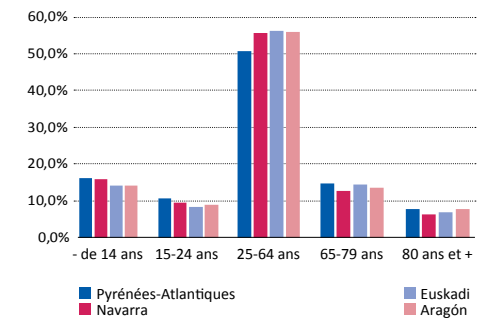
Pyramide des âges en 2015 - Pirámide de edad en 2015 - Adin-piramideak 2015ean



■ Hommes / Hombres / Gizonak
 ■ Femmes / Mujeres / Emakumeak



Comparatif par tranches d'âges
 Comparativa por grupo de edades -
 Adin taldeen arteko komparazioa



Réalisation / Realización / Egile :
 AUDAP ; Lursarea ; Gobierno Vasco ;
 IGEAR ; Diputación Foral de Gipuzkoa
 2019

Sources / Fuentes / Iturriak :
 INE ; INSEE ; IAEST ; Eustat

MÉTADONNÉES - METADATOS - METADATUAK

	PYRÉNEES-ATLANTIQUES	EUSKADI	NAVARRA	ARAGÓN
Modèle digital de terrain Modelo digital del terreno Lurraren eredu digitala	IGN France MNT250	IGN España (MDT200)	IGN España (MDT200)	IGN España (MDT200)
Limites administratives Límites administrativos Administrazio mugak	IGN France	Infraestructura de Datos Especiales de Euskadi (geoEuskadi)	Infraestructura de Datos Especiales de Navarra (IDENA)	Instituto Geográfico de Aragón (IGEAR)
Hydrographie Hidrografia Hidrografia	IGN France (BD TOPO)	Infraestructura de Datos Especiales de Euskadi (geoEuskadi) Agencia Vasca del Agua (URA)	Infraestructura de Datos Especiales de Navarra (IDENA)	Instituto Geográfico de Aragón (IGEAR)
Chemins et routes Caminos y carreteras Bide eta errepideak	IGN France (BD TOPO)	Infraestructura de Datos Especiales de Euskadi (geoEuskadi)	IGN España	Instituto Geográfico de Aragón (IGEAR)
Voies de chemin de fer Vías ferroviarias Trenbideak	IGN France (BD TOPO)	Infraestructura de Datos Especiales de Euskadi (geoEuskadi)	Infraestructura de Datos Especiales de Navarra (IDENA)	Instituto Geográfico de Aragón (IGEAR)
Villes principales Ciudades principales Hiri nagusiak	IGN France (BD TOPO)	Infraestructura de Datos Especiales de Euskadi (geoEuskadi)	Infraestructura de Datos Especiales de Navarra (IDENA)	Instituto Geográfico de Aragón (IGEAR)
Données sur la population Datos de población Biztanleriaren datuak	Institut National de la Statistique et des Études Économiques (INSEE)	Instituto Nacional de Estadística (INE) Segun l'âge, por edad , adinaren arabera : EUSTAT	Instituto Nacional de Estadística (INE)	Instituto Aragonés de Estadística (IAEST)

INDICATEURS - INDICADORES - ADIERAZLEAK

- **Taux de croissance moyen de la population communale entre 1999 et 2015 et entre 2010-2015 - Tasa media de crecimiento de la población por municipios entre 1999 y 2015 y entre 2010 y 2015 - Udal-biztanleriaren urteko batezbesteko hazkunde-tasa, 1999-2015 artean eta 2010-2015 artean**

$$TAMA = \left(\sqrt[n]{\frac{Pf}{Po}} - 1 \right) 100$$

TAMA = Taux de croissance moyenne annuelle - Tasa de Crecimiento medio anual - Urteko batez besteko hazkunde-tasa.

n = Nombre d'années (période) - número de años (periodo) - Urte kopurua (epea).

Pf = Population finale - Población final - Amaierako biztanle kopurua amaieran.

Po = Population initiale - Población inicial - Hasierako biztanle kopurua.

Le choix de l'année 1999 réponds aux contraintes des séries statistiques françaises - La elección de 1999 como fecha de partida responde a las restricciones de las series estadística francesas y a la búsqueda de correspondencia - 1999 hasierako datua, frantses estadistikarekiko korrespondentzia bilatzeko aukeratu izan da.

- **Age moyen de la population communale en 2015 - Edad media de la población por municipios en 2015 - Batez besteko adina, udalerrien arabera, 2015ean**

Edad media

$$\begin{aligned} &= (2.5P_{[0-4]} + 7.5P_{[5-9]} + 12.5P_{[10-14]} + 17.5P_{[15-19]} + 22.5P_{[20-24]} + 27.5P_{[25-29]} \\ &\quad + 32.5P_{[30-34]} + * 37.5P_{[35-39]} + 42.5P_{[40-44]} + 47.5P_{[45-49]} + 52.5P_{[50-54]} \\ &\quad + 57.5P_{[55-59]} + 62.5P_{[60-64]} + 67.5P_{[65-69]} + 72.5P_{[70-74]} + 77.5P_{[75-79]} \\ &\quad + 82.5P_{[80-84]} + 87.5P_{[85-89]} + 92.5P_{[90-94]} + 97.5P_{[95-99]} + 102.5P_{[+100]}) / P_{TOTAL} \end{aligned}$$

Où P [0-4] est la population dont l'âge est compris entre 0 et 5 ans (non révolus) et 2.5 est l'âge moyen du groupe quinquena de 0 à 5 ans (non revolu)

Méthode utilisée pour le calcul de l'âge moyen pour le cas de la Navarre où le détail du nombre de personne pour chaque âge n'est pas disponible en 2015 et 2010

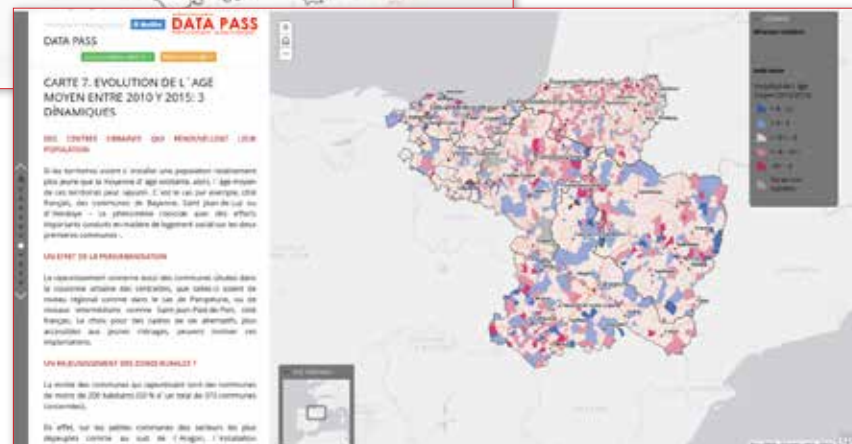
Donde P [0-4] es la población de edad comprendida entre 0 y 5 años (sin cumplir) y 2.5 es la edad media del grupo quinquenal de 0 a 5 años (sin cumplir). Este método ha sido utilizado par el cálculo de la edad media en Navarra donde el número de personas por cada edad no está disponible.

Nun P [0-4], 0 eta 5 urte bitarteko biztanleen kopurua den (5 urte egin gabe), eta 2,5, batez besteko adina, 0 eta 5 bitarteko bost urteko taldean (5 urteak egin gabe). Metodo hau, Adin bakoitzeko kopurua ez zegoelako erabilgarri, bakarrik Nafarroako kasuan erabilia izan den formula.

- **Evolution de l'âge moyen de la population communale entre 2010 et 2015 - Evolución de la edad media de la población por municipios entre 2010 y 2015. Batez besteko adinaren bilakaera 2010etik 2015era**

$$Evol_{edad\ media} = \frac{Edad\ media_{2015} \cdot 100}{Edad\ media_{2010}} - 100$$

STORY MAP



DATAPASS fait l'objet d'une double publication. La version *story map* propose une lecture dynamique et interactive des cartes.

DATAPASS existe en double version. En format de *story map* se propose une lecture dynamique e interactive de los mapas.

DATAPASS bi bertsiotan dago. *Story map* formatoan mapa interaktiboak eta irakurtze dinamikoa eskaitzen dira.

<https://arcg.is/1je1P90>

CONTRIBUTEURS - CONTRIBUCIONES - EKARPENAK

Département des Pyrénées-Atlantiques

Hôtel du Département

François ORDOQUI

64, avenue Jean Biray
64 058 PAU cedex 9
Tél. +33 (0)5 59 11 46 64

4, allée des platanes
64 104 Bayonne cedex
Tél. +33 (0)5 59 46 50 50

Communauté d'Agglomération Pays Basque

15 avenue Foch
64185 Bayonne CEDEX
Tél. : +33 (0) 5 59 44 72 72

Charlotte DOUSSE
Damien GALARRAGA

Agence d'Urbanisme Atlantique & Pyrénées - AUDAP

Petite Caserne
2 allée des Platanes, BP 628
64106 BAYONNE Cedex
Tél. + 33 (0)5 59 46 50 10

Hélène LARRALDE
Marc TRINQUÉ
Loïc DUVAL
Thomas DAL FARRA
Emmanuelle RABAN
Ludovic RÉAU
Cecile VELASCO

4 rue Henri IV - Porte J
64000 PAU
Tél. + 33 (0)5 33 64 00 30

Eusko Jaurlaritz - Gobierno Vasco

Lurralde Plangintza, Hirigintza eta
Hiri Berroneratze Zuzendaritza
Dirección de Planificación
Territorial, Urbanismo y
Regeneración Urbana
C/ Donostia - San Sebastián, 1
01010 VITORIA-GASTEIZ

Jesús M^a ERQUICIA OLACIREGUI
Estibaliz MARTIN ZABALA
José Ramón VARELA BALENCIAGA

Gipuzkoako Foru Aldundia - Diputación Foral de Gipuzkoa

Mugikortasuneko eta Lurralde
Antolaketako Departamentua
Departamento de Movilidad y
Ordenación del Territorio
DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

Miguel Angel CRESPO RICO
Mikelo ELORZA ESPOLOSIN
Joseba LARZABAL GOIZUETA

NASUVINSA - LURSAREA

Observatorio Territorial de Navarra /
Nafarroako Lurralde Behatokia
Área de LURSAREA / LURSAREA Arloa

Xabier VELASCO ECHEVERRIA
Ion SOLA TORRALBA
Dámaso MUNÁRRIZ GUEZALA

Navarra de Suelo y Vivienda, S.A.
Avda. San Jorge, 8 Bajo /
Sanduzelako Etorbidea, 8 Behea
31012 - PAMPLONA / IRUÑA

Instituto Geográfico de Aragón - IGEAR

Departamento de
Vertebración del Territorio,
Movilidad y Vivienda,
Gobierno de Aragón
P^oMaría Agustín, 36
50071 ZARAGOZA

Fernando LOPEZ MARTÍN
Esther GÓMEZ CABELLO

